

Người nghệ nhân
đóng
giày của thế kỷ

Bài & Ảnh: PIERRE SEMERE



Đã gần 70 năm kể
từ khi ông Trịnh Ngọc dành trọn
niềm đam mê cho nghề đóng giày thủ
công. Năm nay 2020, ông đã được Hội Kỹ lục
gia Việt Nam đề cử là người thợ đóng giày cao
tuổi nhất còn sống. Tài năng và sự tỉ mỉ đến từng
chi tiết khiến ông trở thành một nghệ sĩ thực thụ.
Ở tuổi 89, ông vẫn tràn đầy sự say mê, tiếp tục
tạo ra những mẫu mới tại hiệu giày của
mình ở TP.HCM.

Ông Ngọc sinh ra trong một gia đình nghèo ở tỉnh Bạc Liêu, Đồng bằng sông Cửu Long, vào năm 1931. Thuở thiếu thời, do hoàn cảnh quê hương chìm trong khói lửa chiến tranh, nên gia đình ông đã quyết định di cư sang thủ đô Phnom Penh của Campuchia.

Khi đến nơi, anh trai và em gái ông lần lượt chọn theo nghề may và đóng vali. Về phần mình, ông Ngọc bắt đầu học việc trong một cửa hàng giày vào năm 14 tuổi. Sau sáu năm sửa giày, ông Ngọc thấy đã đến lúc mở cửa hàng đầu tiên của mình. Thật không may, ông đã không đạt được thành công như mong đợi, khi hầu hết khách hàng vào thời điểm đó chỉ tìm đến ông để sửa giày hoặc thực hiện những chỉnh sửa đơn giản.

Dù vậy, suốt nhiều năm sau đó, ông đã không bỏ cuộc và tiếp tục tối ưu hóa kiến thức về kỹ thuật đóng giày Âu. Sau đó, ông thậm chí còn sang Pháp tham gia một lớp học kéo dài 4 năm tại một ngôi trường danh tiếng có tên “ABC de Dessin” ở Paris. Đây là nơi giúp ông từng bước hoàn thiện các kỹ thuật thủ công và học mọi thứ về giải phẫu bàn chân, để từ đó những đôi giày của ông đã trở nên thoải mái và thẩm mỹ hơn.



Phom (khuôn) giày bằng gỗ thể theo kích cỡ của Quốc vương Campuchia Norodom Sihanouk.





Sau ngàn ấy thời gian tinh thông trong nghề, ông Ngọc cuối cùng cũng gặt hái được những thành quả xứng đáng. Khách hàng đã bắt đầu xếp hàng trước cửa hàng của ông, trầm trồ chỉ trỏ từng chiếc giày trước mắt. Họ không thể tin chúng có thể đẹp đến thế và thậm chí còn so sánh sản phẩm của ông với những thương hiệu xa xỉ như Bally của Thụy Sĩ. Đây cũng chính là cái tên nhanh chóng trở thành nghệ danh của ông Ngọc.

Là một người ưa chuộng thời trang, chính tôi có thể xác nhận những đôi giày của ông độc đáo và tuyệt mỹ như thế nào. Vẻ đẹp của những lớp da rất nổi bật, với vô số sắc màu và độ lên màu. Từng đường nét, chi tiết của đôi giày đều được chăm chút một cách tỉ mỉ. Không còn gì phải nghi ngờ, ông Ngọc chính là một nghệ nhân hoàn hảo, một nghệ sĩ thực thụ.

Theo lời người thợ giày kỳ cựu và tài hoa này, ông mất khoảng từ 2 đến 3 ngày để thực hiện một đôi giày, tùy vào kiểu dáng. Quy trình làm giày của ông có nhiều bước như đo đạc, tạo phom (khuôn) gỗ cho bàn chân, phác thảo thiết kế, làm vỏ giày, cắt da cùng nhiều công đoạn khác... Nhưng trên hết thảy, theo ông Ngọc, công đoạn quan trọng nhất được diễn tả theo tiếng Pháp là “l'Empeigne”, là công đoạn tạo mặt trên của đôi giày.

Trong sự nghiệp của mình, ông Ngọc từng đón tiếp rất nhiều khách hàng quan trọng, và tài năng của ông thậm chí còn đến tai của Hoàng gia Campuchia, cụ thể là Quốc vương Norodom Sihanouk, một trong những khách hàng ông vẫn nhớ đến nay.

Nhà vua và hoàng hậu là những người ái mộ vô điều kiện phong cách của ông Ngọc, và ông từng nhiều lần được mời đến Cung điện Hoàng gia để đóng giày cho họ vào những dịp đặc biệt. Danh tiếng của ông vang xa đến nỗi tên tuổi ông Ngọc được biết đến trên khắp Campuchia.

Sau 20 năm sinh sống ở Campuchia và gặt hái được nhiều thành công, cuối cùng đã đến lúc ông phải trở về quê nhà Việt Nam, nơi ông tái xây dựng một công việc kinh doanh vững chắc.

Ông Ngọc quả là một con người rất đổi câu toàn! Lúc này, ông đang ở công đoạn chế tạo mặt trên cho giày.



Ngoài Quốc vương Norodom và những khách hàng nổi tiếng khác, còn có một nhân vật đặc biệt đã để lại ấn tượng sâu sắc cho ông Ngọc. Khoảng hai mươi năm trước, một thanh niên đã tìm đến cửa hàng giày của ông với một yêu cầu đặc biệt. Vì một tai nạn lúc nhỏ, hai chân anh lệch nhau 11cm. Ông Ngọc chia sẻ rằng, thường thì độ lệch của hai chân tối đa là 5 cm. Trong khi mức chênh lệch ở đây quá lớn và việc làm giày gần như là không thể. Tuy nhiên, câu chuyện của chàng trai mất tự tin và cảm thấy bế tắc trong cuộc sống vì khuyết tật của mình đã làm ông Ngọc cảm động. Đó cũng chính là động lực giúp ông vượt qua trở ngại bằng việc thực hiện một đôi giày độc nhất vô nhị. Sau một tháng miệt mài lao động, tác phẩm của ông Ngọc được hoàn thành, và ông đã đặt tên nó là “đôi giày kỳ diệu”. Ông Ngọc tâm sự: “Đây là tác phẩm mà tôi mất nhiều thời gian nhất để hoàn thành trong cả sự nghiệp của mình”. Ông cảm thấy vừa vui, vừa tự hào khi có cơ hội giúp đỡ chàng trai ấy, cũng như góp phần thay đổi cuộc sống của anh. Với đôi giày mới, chàng trai ấy đã tự tin hơn, tìm được việc làm và yêu đời trở lại. Hiện tại, anh đang có một gia đình hạnh phúc.

Giờ đây, ông Ngọc vẫn đều đặn làm công việc quen thuộc trong hiệu giày của mình trên đường Lý Chính Thắng, Quận 3, TP.HCM. Trong suốt 27 năm qua, ông đã không đóng cửa tiệm một ngày nào và ở tuổi gần 90, ông vẫn chưa chịu nghỉ hưu! Lòng đam mê giúp ông nạp đầy năng lượng, và hiện vẫn đang tiếp tục phục vụ những khách hàng là người nổi tiếng, các nhà ngoại giao và cả những tín đồ của giày thủ công.

Sài Gòn sở hữu thật nhiều nghề thủ công tuyệt mỹ đáng trân quý, và Trịnh Ngọc cùng những bộ sưu tập giày độc đáo của ông chắc chắn là một phần trong số đó. Hãy dành thời gian ghé qua cửa hàng giày của ông để đóng một đôi giày độc nhất vô nhị, và trò chuyện với một trong những nghệ nhân được kính trọng nhất Việt Nam. 🌸



Một trong các
quy trình đóng
giày: may và
cắt da.

Sài Gòn sở hữu thật nhiều nghề thủ công tuyệt mỹ đáng trân quý, và Trịnh Ngọc cùng những bộ sưu tập giày độc đáo của ông chắc chắn là một phần trong số đó.



The Century shoemaker

It has been almost 70 years since Trinh Ngoc devoted his passion to the craft of shoemaking. So long ago that he has recently been nominated as Vietnam's oldest shoemaker alive by the Vietnam Record Association. His talent and attention to every detail makes him a true artist. At 89 years old he is still filled with such passion, creating new models at his workshop in Saigon..



Text & Photos: PIERRE SEMERE



Ngoc was originally born into a poor Vietnamese family, more precisely in the Mekong Delta province of Bac Lieu in 1931. His hometown was unfortunately hit during the Vietnam War when he was still a young teenager. Therefore, his family made the decision to leave the country, taking refuge in the Cambodian capital of Phnom Penh.

Upon their arrival, his brother and sister respectively picked sewing and suitcase making as their careers. Ngoc, for his part, began work as an apprentice in a shoe shop at the age of 14! After six years repairing and adjusting shoes, Ngoc decided that it was time to open his first shop. Unfortunately, he didn't encounter the success he had hoped for and most of his customers at that time brought him their shoes to be simply repaired or adjusted.

However, he didn't give up and continued to optimize his knowledge of European shoe making techniques over the years. Later on, he even succeeded in traveling to France, taking a 4-year class at a prestigious school named "ABC de Dessin" in Paris where he mastered crafting techniques and learned everything about foot anatomy, making his shoes as comfortable and aesthetic as they could be.

After all this time mastering his craft, Ngoc finally encountered some well-deserved success and customers finally began to line up in front of his shop, pointing at every shoe with their own eyes. They couldn't believe how beautiful they were and even compared him to luxury brands such as Bally, which rapidly became his nickname!

I myself can testify to how unique and pretty his shoes are. The beauty of his leather is outstanding and with countless tones and patinas. Each shape and detail



of the shoes is meticulously worked. Ngoc is without a doubt a perfectionist, a true artist!

According to Ngoc, it takes 2 to 3 days to realize a pair of shoes depending on the model. There are multiple steps in his shoe making process such as measurements, shaping wooden molds of the feet, sketching the design, making external shoe covers, cutting the leather and so on... But the most



In the outer part of his workshop.

Ngoc is attaching the leather to the sole of the shoe.

important one in the eyes of Ngoc is, as it's known in French, "l'Empeigne," which makes the upper part of the shoes.

Ngoc has had lots of important customers during his career and his talent has even reached the ears of the Royal Family of Cambodia, specifically King Norodom Sihanouk, one of his most memorable customers to date.

The king and the queen were

unconditional lovers of Ngoc's style and he was invited multiple times to the Royal Palace, making shoes for special occasions. His reputation was so high that he became famous throughout Cambodia.

After 20 years living in Cambodia and achieving great success, it was finally time for him to settle back in Vietnam, his homeland where he reinstalled a solid business.

Apart from King Norodom and other valuable customers, there was a special one who had left a deep impression on Ngoc. About twenty years ago, a young man came into his shoe shop with a special request. His legs were not equal with 11 cm of difference due to an accident when he was just a kid. Ngoc told me that usually the difference between two legs did not exceed 5 cm. The gap here was huge and it was almost impossible to make any shoes. However, this story of the young man who lost his confidence and felt stuck in life because of his disability was very touching and motivated Ngoc to help him through this issue by making a special pair of shoes. After a month of hard work, Ngoc's creation was completed and he named it "the magic shoes." "This is the creation that took me the longest amount of time to achieve in my whole career," Ngoc said to me. He felt both happy and proud having the chance to help this young guy and changing a part of his life. With these new shoes, this young man has gained more confidence and he was able to find a job and love his life again. Currently, he has a happy family.

To this day, Ngoc is still making shoes in his Saigonese shop located at Ly Chinh Thang Street in Saigon's District 3. At almost 90 years old, he still has not retired and has not closed a single day for the past 27 years! His passion fuels his energy and he continues to serve many celebrities, diplomats and other shoe lovers.

Saigon has so many beautiful crafts to treasure and Trinh Ngoc and his unique shoe collections are definitely among them. Take the time to pass by his shoe shop to create a unique pair of shoes and talk with one of the most respected artisans of Vietnam. 🌸



His precious notebook where he sketches and details with great precision all of his shoe models.



*One of the processes
in the making, sewing
and cutting the leather.*

Saigon has so many beautiful crafts to treasure and Trinh Ngoc and his unique shoe collections are definitely among them.

"Tận hưởng Bản sắc Việt" tại

KHÁCH SẠN SÀI GÒN - PHÚ THỌ

Savour Viet Nam at Saigon - Phu Tho Hotel

Nằm trên ngọn đồi thoải thoải, cạnh công viên và hồ Văn Lang. Khách sạn Sài Gòn - Phú Thọ tiêu chuẩn 4 sao là một trong những cơ sở lưu trú có quy mô nhất tại Phú Thọ. Khách sạn được thiết kế theo kiến trúc Pháp, mang phong cách cổ điển nhưng vẫn giữ nguyên hệ sinh thái tự nhiên vốn có.

Located on a gentle hill close to a beautiful park and Văn Lang Lake, Saigon - Phu Tho Hotel is one of the most impressive 4-star accommodation establishments in the province of Phu Tho. The hotel is designed with classic French architecture style combined with a natural ecosystem to give visitors a perfect stay.

Với 110 phòng nghỉ sang trọng, đẳng cấp và tiện nghi hiện đại, đến với Khách sạn Sài Gòn - Phú Thọ, du khách sẽ được "tận hưởng bản sắc Việt" ngay trên vùng đất Tổ vua Hùng. Bên cạnh không gian nghỉ dưỡng sang trọng, ẩm thực còn là thế mạnh của khách sạn. Nhà hàng Sài Gòn sẽ giúp thực khách có những trải nghiệm ẩm thực phong phú với các món ăn Á - Âu đa dạng và đặc sản địa phương hấp dẫn mang đến sự cảm nhận ẩm thực khác biệt. Du khách có thể thưởng thức các loại mocktails hay cocktails được chế biến bởi những nhân viên pha chế chuyên nghiệp bên cạnh bể bơi đẳng cấp sẽ đem lại những giây phút thư giãn tuyệt vời nhất.

With 110 luxurious rooms fully equipped with modern facilities, come in Saigon - Phu Tho Hotel will be surely given visitors a true feel of the Vietnamese identity right on the land of Hung King. In addition to a luxurious design, the hotel gives visitors a chance to embark on an exciting culinary journey. The hotel's Saigon Restaurant is where diners can enjoy delicious Asian and Western dishes as well as flavorful local specialties. Guests can also try out a variety of exotic mocktails or cocktails prepared by the hotel's professional bartenders next to the swimming pool to enjoy simple moments of relaxation.

Khách sạn đầu tư đồng bộ các hạng mục như phòng hội nghị với sức chứa 1.000 khách, khu vực vui chơi giải trí (chăm sóc sức khỏe, massage, bar-café, sân tennis, hồ bơi...) hứa hẹn sẽ đáp ứng đa dạng nhu cầu nghỉ dưỡng của du khách.

The hotel provides a number of conference rooms with capacity of up to 1,000 guests as well as a recreational complex (health care, massage, bar-café, tennis court, and swimming pool) to satisfy visitors' different needs.



A: 17A Tran Phu, Gia Cam Ward, Viet Tri City, Phu Tho Province | T: (+84) 210 2221999 | E: info@saigonphuthotel.com | W: www.saigonphuthotel.com

CHƯƠNG TRÌNH KÍCH CẦU DU LỊCH CỦA SAIGONTOURIST GROUP LẦN III – NĂM 2020

Ưu đãi đến 45% các dịch vụ lưu trú, ẩm thực, tiệc cưới, giải trí, dịch vụ phòng họp, hội thảo, hội nghị và dịch vụ lữ hành của hệ thống Saigontourist Group trên toàn quốc.

Áp dụng từ nay đến hết 31/12/2020



PROMOTIONAL PROGRAMS OF SAIGONTOURIST GROUP: ROUND III

Discounts of up to 45% on accommodations, F&B, weddings, entertainment, meeting rooms, seminars, conferences and travel services offered by Saigontourist Group's nationwide system

Valid from now until December 31, 2020



DỊCH VỤ PHÒNG HỌP, HỘI THẢO, HỘI NGHỊ

► TÀI TP. HỒ CHÍ MINH

Khách sạn Rex: Ưu đãi dịch vụ hội nghị nửa ngày bao gồm 1 tea break, giá đã giảm chỉ còn 423.000 đồng/khách; hội nghị nửa ngày bao gồm 1 tea break và 1 bữa trưa, giá đã giảm còn 728.500 đồng/khách; hội nghị cả ngày bao gồm 2 tea break và 1 bữa trưa, giá đã giảm còn 893.000 đồng/khách.

Khách sạn Grand: Giảm 15% giá phòng hội nghị cho khách đặt kèm teabreak và ăn trưa hoặc tối.

Khách sạn Continental: Giảm 50% giá thuê phòng họp.



Khách sạn Đệ Nhất giảm 20% trên giá thuê phòng hội nghị và giảm 20% trên giá thuê màn hình Led; khách sạn Kim Đô giảm 15% giá phòng hội nghị; khách sạn Oscar cung cấp dịch vụ hội nghị với giá chỉ từ 2,6 triệu đồng/phòng cho nửa ngày và từ 4,2 triệu đồng/phòng cho cả ngày.



► TẠI CÁC TỈNH, THÀNH KHÁC

Khách sạn Sài Gòn - Vĩnh Long: Giảm 10% giá thuê phòng, sảnh hội nghị, tặng âm thanh karaoke sử dụng trong 2 giờ dành cho khách đặt tiệc chiều tối, hội nghị từ 50 đến dưới 100 khách.

Khách sạn Sài Gòn - Ban Mê giảm 20% phí sảnh hội nghị, gala trong nửa ngày; khách sạn Saigontourane (Đà Nẵng) giảm 40% giá thuê phòng họp; khách sạn Sài Gòn - Đông Hà (Quảng Trị) giảm 30% giá phòng họp, miễn phí âm thanh.

Khách sạn Sài Gòn - Phú Thọ giảm 20% giá thuê phòng hội nghị dành cho đoàn MICE, với giá thuê phòng hội nghị đã giảm còn từ 2,4 triệu đồng/phòng cho nửa ngày và từ 4 triệu đồng/phòng cho cả ngày.

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Ba Bê giảm 50% dịch vụ phòng hội nghị, chỉ còn 2,75 triệu đồng.



Vui lòng xem thông tin các đơn vị thành viên của Saigontourist Group tại trang 128-129-130

MEETINGS, INCENTIVES, CONFERENCE ROOMS

► IN HO CHI MINH CITY

Rex Hotel offers half-day conference services, including 1 tea break, with a reduced price of only 423,000 VND/person; Half-day conference includes 1 tea break and 1 lunch, with a reduced price of 728,500 VND/person; All-day conference includes 2 tea breaks and 1 lunch, with a reduced price of 893,000 VND/person.

Hotel Grand Saigon offers a 15% discount on conference room rates for guests booking tea break and lunch or dinner.

Hotel Continental Saigon offers a 50% discount on meeting room rentals.

De Nhat Hotel (First Hotel) offers a 20% discount on conference room rentals and 20% off of LED screen rentals; Kim Do Hotel offers a 15% discount on conference room rates; Oscar Saigon Hotel offers conference services from only 2.6 million VND/room for half a day and from 4.2 million VND/room for the full day.



► IN OTHER PROVINCES AND CITIES

Saigon - Vinh Long Hotel offers 10% discounts on room rates, conference halls, karaoke for 2 hours for guests booking receptions, conferences from 50 to less than 100 guests.

Hotel Saigon - Ban Me offers 20% discounts on conference halls, half-day galas; Saigontourane Hotel (Da Nang) offers a 40% discount on meeting room rentals; Saigon - Dong Ha Hotel (Quang Tri) offers a 30% discount on meeting room rates and free sound service.

Saigon - Phu Tho Hotel offers a 20% discount on the conference room rental for the MICE delegation, with a reduced conference room rental fee of 2.4 million VND/room for a half day and from 4 million VND/room for the full day.

Saigon - Ba Be Resort offers a 50% discount on conference room service for only 2.75 million VND.



Please check out the member units of Saigontourist Group at pages 128-129-130

DỊCH VỤ ẨM THỰC & TIỆC CƯỚI

► TÀI TP. HỒ CHÍ MINH

Khách sạn Rex: Giảm 45% một số thức uống tại Rooftop Garden Bar, bao gồm cocktail và bia theo danh mục trong khung giờ 11h00-23h00; dịch vụ tiệc cưới với giá khuyến mãi từ 6.500.000 đồng/bàn 10 khách, bao gồm menu chọn sẵn và nước uống trọn gói trong 02 tiếng.

Khách sạn Grand có chương trình khuyến mãi áp dụng trên thực đơn gọi món (a-la-carte) hoặc thực đơn set menu với giá chỉ từ 590.000 đồng/khách dùng bữa trưa và từ 690.000 đồng/khách dùng bữa tối. Ngoài ra, khách đặt tiệc cưới trên 10 bàn được tặng phòng tân hôn, bao gồm ăn sáng buffet và được tặng guitar & violon đón khách.

Khách sạn Majestic: Dịp này, nhân kỷ niệm 95 năm thành lập, khách sạn Majestic có gói buffet BBQ hải sản với giá khuyến mãi từ 950.000 đồng/người lớn tối Thứ 6, 7 hàng tuần bao gồm nước ngọt, nước suối, bia, rượu vang suốt bữa ăn tại Sky bar.

Khách sạn New World Sài Gòn áp dụng hai gói tiệc rượu vang tự chọn vào tối thứ sáu hàng tuần có kèm đồ ăn nhẹ, với gói có giá từ 580.000 đồng bao gồm 9 loại rượu vang và gói có giá từ 718.000 đồng bao gồm 9 loại rượu vang chuẩn và thêm 2 loại rượu vang cao cấp.

Khách sạn Caravelle Saigon chào mừng khách quay trở lại với tiệc buffet Trưa Chủ nhật tại nhà hàng Nineteen, giá 1.199.000 đồng/khách.

Khách sạn Đệ Nhất có nhiều gói khuyến mãi cho tiệc cưới tiêu biểu như thực đơn trọn gói vào buổi tối các ngày thường với giá từ 3.830.000 đồng/bàn cho tiệc từ 10 bàn trở lên; thực đơn chọn món có giá từ 3.500.000 đồng/bàn trở lên.

Khách sạn Đồng Khánh có chương trình giảm 10% trên tất cả các thực đơn khi sử dụng tại nhà hàng Đồng Khánh Cà phê. Khách sạn Oscar áp dụng khuyến mãi với buffet trưa có giá 200.000 đồng/vé (tối thiểu 5).

Khách sạn Sài Gòn: Voucher buffet Ốc giá đã giảm còn 288.000 đồng/khách (chưa bao gồm thức uống) và voucher buffet Ốc giá 333.000 đồng/khách (thức uống không giới hạn).

Làng Du Lịch Bình Quới áp dụng voucher 1.100.000 đồng/2 khách bao gồm 01 bữa ăn tối và 02 ly rượu vang và voucher 2.200.000 đồng/4 khách bao gồm 01 bữa ăn tối và 01 chai rượu vang Chile. Đối với thực đơn a-la-carte, có món ngon hằng tháng với mức ưu đãi giảm từ 40%.



► TẠI CÁC TỈNH, THÀNH KHÁC

Khách sạn Sài Gòn - Vĩnh Long có ưu đãi đặc biệt khi mua 5 vé buffet sáng tặng ngay 1 vé cùng loại; giảm 10% giá vé cho khách lưu trú. Đối với tiệc cưới từ 15 bàn, tặng bánh khai vị đầu giờ cho khách.

Khách sạn Saigontourane (Đà Nẵng) giảm 10% đối với khách sử dụng dịch vụ ẩm thực thực đơn a-la-carte. Khách sạn Sài Gòn - Đông Hà có chương trình miễn phí 01 bàn dùng thử cho khách đặt tiệc cưới và tặng voucher 01 năm kỷ niệm ngày cưới.

Khách sạn Sài Gòn - Phú Thọ: Miễn phí phí phục vụ rượu đối với tất cả các tiệc cưới và tặng 6 vé buffet ăn sáng hoặc vé bơi cho mỗi tiệc; từ 25 bàn trở lên tặng đội phù dâu đi cùng cô dâu chú rể hoặc nhạc công saxophone.

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Ba Bể: Giảm 10% thực đơn chọn sẵn và 15% thực đơn gọi món.

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc: Khách lẻ được giảm 10% trên hóa đơn ăn, uống khi sử dụng dịch vụ phòng nghỉ tại đây. Đối với các sở, ban ngành, phòng ban thuộc tỉnh Cao Bằng, các đơn vị lực lượng vũ trang, hải quan đóng trên địa bàn tỉnh Cao Bằng, khách sạn giảm 15% trên hóa đơn ăn, uống dành cho khách có sử dụng dịch vụ phòng nghỉ tại khách sạn.



Vui lòng xem thông tin các đơn vị thành viên của Saigontourist Group tại trang 128-129-130

F&B - WEDDING SERVICES

► IN HO CHI MINH CITY

Rex Hotel offers 45% discounts on select beverages at the Rooftop Garden Bar, including cocktails and beer by catalogue between 11h00-23h00; Wedding services with promotional prices from 6,500,000 VND/table of 10 guests, including a set menu and a full beverage package for 2 hours.

Hotel Grand Saigon has promotions applied on the à la carte menu or set menu priced from 590,000 VND/person for lunch and from 690,000 VND/person for dinner. In addition, guests who book more than 10 tables for a wedding party will be given the wedding room, including the breakfast buffet and guitar & violin performances to welcome guests.

Hotel Majestic Saigon On the occasion of the 95th anniversary of its founding, Hotel Majestic Saigon has a seafood BBQ buffet package with a promotional price starting at 950,000 VND/adult every Friday and Saturday night including soft drinks, mineral water, beer and wine throughout the meal at the Sky Bar.

New World Saigon Hotel applies two packages of selective wine buffets every Friday night with snacks; Packages are priced from 580,000 VND including 9 types of wine and from 718,000 VND including 9 standard wines and 2 additional premium wines.



Caravelle Saigon Hotel welcomes guests back with a Sunday lunch buffet at the Nineteen restaurant, priced at 1,199,000 VND/person.

De Nhat Hotel (First Hotel) has many promotional wedding party packages such as a full-package menu on weekdays, priced from 3,830,000 VND/table for parties of 10 tables or more; The à la carte menu is priced from 3,500,000 VND/table or more.

Dong Khanh Hotel offers a 10% discount on all menus when used at the Dong Khanh Coffee restaurant. Oscar Saigon Hotel applies a promotion with a lunch buffet priced at 200,000 VND/ticket (minimum 5).

Saigon Hotel offers a snail buffet voucher with a reduced price of 288,000 VND/person (excluding drinks) and a snail buffet voucher of 333,000 VND/person (unlimited drinks).

Binh Quoi Tourist Village applies a voucher of 1,100,000 VND/2 guests including 1 dinner and 2 glasses of wine and a voucher of 2,200,000 VND/4 guests including 1 dinner and 1 bottle of Chilean wine. The à la carte menu also features delicious food every month with discounts from 40%.

► IN OTHER PROVINCES AND CITIES

Saigon - Vinh Long Hotel has special offers when buying 5 breakfast buffet tickets, get 1 free ticket of the same type; 10% off the ticket price for staying guests. For weddings of 15 tables, guests receive an appetizer at the beginning of the party.

Saigontourane Hotel (Da Nang) offers a 10% discount for guests using the à la carte menu. Saigon - Dong Ha Hotel has a program of 1 free trial table for guests booking a wedding party and a voucher for a 1-year wedding anniversary.

Saigon - Phu Tho Hotel offers free alcohol service for all weddings and 6 breakfast buffet tickets or swimming tickets for each party; Guests booking 25 tables or more will receive a saxophonist performance or a bridesmaid team to accompany the bride and groom.

Saigon - Ba Be Resort offers a 10% discount off the set menu and 15% off of the à la carte menu.

Saigon - Ban Gioc Resort offers retail customers 10% off of their food and drink bills when using room service. For departments, agencies, offices belonging to Cao Bang province, armed forces units, and customhouses located in Cao Bang province, hotels will reduce 15% from the food and drink bills for guests using room service at the hotel.



DỊCH VỤ LƯU TRÚ

► TẠI TP. HỒ CHÍ MINH

Nhằm khuyến khích hình thức “du lịch tại chỗ”, các khách sạn 4-5 sao trong hệ thống Saigontourist Group tại TP.HCM áp dụng ưu đãi lớn đối với các khách hàng muốn cùng gia đình trải nghiệm những dịch vụ chất lượng cao ngay tại thành phố.

Khách sạn Grand đang giới thiệu gói dịch vụ trải nghiệm khách sạn cổ, sử dụng trong ngày, với giá chỉ từ 1,6 triệu đồng. Trong vòng 6 tiếng, khách thỏa sức trải nghiệm các dịch vụ 5 sao gồm phòng ngủ, ăn sáng, ăn trưa, dịch vụ hồ bơi, phòng gym và nhận ưu đãi 50% dịch vụ spa.

Khách sạn Rex áp dụng gói dịch vụ nhiều loại phòng dành cho thương gia, đơn cử loại phòng Premium hoặc Rex Suite với giá ưu đãi chỉ từ 1,88 triệu đồng (phòng đơn) và từ 2,35 triệu đồng (phòng đôi). Khách sạn còn ưu đãi đến 45% giá nếu khách đặt qua các kênh online và kênh phân phối trực tiếp qua website của khách sạn.

Khách sạn Majestic có gói nghỉ dưỡng cuối tuần dành cho 2 người với giá ưu đãi 3,6 triệu đồng



(miễn phí trẻ em dưới 6 tuổi đi cùng), gồm 01 đêm phòng Deluxe, ăn sáng, buffet hải sản nướng, giảm 30% các gói spa và massage cho 02 người, tặng 02 ly cocktail tại hồ bơi.

Khách sạn Continental giảm 30% giá phòng, tặng 1 đêm phòng cho khách đang lưu trú có mức chi tiêu tại khách sạn từ 3 triệu đồng trở lên.

Khách sạn Đệ Nhất & khách sạn Kim Đô cũng có ưu đãi hấp dẫn dành cho khách khi lưu trú 3 đêm liên tục được miễn phí đêm thứ 3, khách sạn Đệ Nhất giảm 20% giá phòng dành cho khách lưu trú từ 1 đến 2 đêm.

Khách sạn Oscar Sài Gòn dịp này giới thiệu dịch vụ phòng vô cùng hấp dẫn, chỉ từ 820.000 đồng, có thể sử dụng cho 2 khách/phòng.

► TẠI CÁC TỈNH, THÀNH KHÁC

Các khách sạn, khu nghỉ dưỡng thuộc hệ thống Saigontourist Group tại các tỉnh, thành cũng đồng loạt áp dụng mức giá phòng kích cầu nhằm giúp du khách có chuyến du lịch tiết kiệm với nhiều trải nghiệm độc đáo ngay tại nơi lưu trú.

Khách sạn Sài Gòn - Vĩnh Long giới thiệu mức giá phòng khuyến mãi, chỉ từ 850.000 đồng; khách sạn Sài Gòn - Đà Lạt giảm 30% trên giá phòng công bố; khách sạn Sài Gòn - Ban Mê có gói combo siêu tiết kiệm 2 ngày 1 đêm dành cho 2 người với giá chỉ 1.050.000 đồng, gồm 1 đêm phòng view thành phố và 1 bữa ăn chính.

Khách sạn Sài Gòn - Morin (Huế) phục vụ giá phòng ưu đãi 1,7 triệu đồng hạng phòng Colonial Deluxe; khách sạn Saigontourane (Đà Nẵng) ưu đãi giá phòng chỉ còn 900.000 đồng.

Khách sạn Sài Gòn - Đông Hà (Quảng Trị) giá phòng chỉ còn 750.000 đồng, kèm ưu đãi 10% dịch vụ giặt ủi; tặng 1 voucher nghỉ dưỡng 1 đêm tại Huế, Đà Nẵng, Quảng Bình, Buôn Ma Thuột dành cho khách đặt từ 3 phòng trở lên.

Khách sạn Sài Gòn - Phú Thọ tặng khách voucher giảm giá 10% cho lần lưu trú tiếp theo.

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Ba Bể (Bắc Kạn) có giá ưu đãi chỉ từ 760.000 đồng; giảm 10% giá dịch vụ lửa trại, bao gồm ca múa nhạc dân tộc Tày, âm thanh, ánh sáng, lửa, sân bãi, sạp nhảy và nhân viên phục vụ.

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc (Cao Bằng) giảm 40% trên giá niêm yết khi khách đặt phòng trực tiếp qua website www.saigonbangiocresort.com khách lưu trú 5 đêm liên tục được miễn phí 2 đêm.



Vui lòng xem thông tin các đơn vị thành viên của Saigontourist Group tại trang 128-129-130

LODGING SERVICES

► IN HO CHI MINH CITY

In order to encourage “staycation” travel, the 4 and 5-star hotels of Saigontourist Group’s system in Ho Chi Minh City are applying fantastic deals for customers seeking to experience high quality services with their families right in the city.

Hotel Grand Saigon is introducing an ancient hotel service experience package for use during the day, with a price from only 1.6 million VND. Within 6 hours, guests can freely experience 5-star services including bedroom, breakfast, lunch, swimming pool, gym and also receive a 50% discount on spa services.

Rex Hotel Saigon applies a variety of business room packages, such as Premium or Rex Suite rooms with preferential prices from only 1.88 million VND (single room) and from 2.35 million VND (double room). The hotel also offers a discount of up to 45% off of the price if guests book via online channels and direct distribution channels through the hotel’s website.

Hotel Majestic Saigon has a weekend relaxation package for 2 people with a preferential price of 3.6 million VND (free for accompanied children under 6 years old), including 1 night of the Deluxe room, breakfast, grilled seafood buffet, 30% off of the spa and massage packages for 2 people, and 2 free cocktails at the swimming pool.

Hotel Continental Saigon offers 30% off of room rates, and offers 1-night free for guests staying at the hotel spending at least 3 million VND.

De Nhat Hotel (First Hotel) and Kim Do Hotel (Royal Hotel Saigon) also have attractive incentives for guests who stay 3 consecutive nights, receiving



the 3rd night free of charge; De Nhat Hotel (First Hotel) offers a 20% discount on room rates for guests staying from 1 to 2 night.

Oscar Saigon Hotel, on this occasion, introduces extremely attractive room service rates from 820,000 VND, which can be used for 2 guests/room.

► IN OTHER PROVINCES AND CITIES

The hotels and resorts belonging to the Saigontourist Group system in other provinces and cities are also applying stimulus room rates to help tourists travel economically with many unique experiences right at their accommodations.

Saigon - Vinh Long Hotel introduces promotional room rates from only 850,000 VND; Saigon - Da Lat Hotel offers 30% discounts on announced room rates; Saigon - Ban Me Hotel has a super saving combo package including 2-days-1-night stay for 2 people for only 1,050,000 VND, including 1-night city view rooms and 1 main meal.

Saigon - Morin Hotel (Hue) offers a preferential room rate of 1,700,000 VND for the Colonial Deluxe room; Saigontourane Hotel

(Da Nang) offers a room rate of only 900,000 VND.

Saigon - Dong Ha Hotel (Quang Tri) offers room rates at only 750,000 VND, with a 10% discount on laundry services; 1 free voucher for a 1-night stay in Hue, Da Nang, Quang Binh, Buon Ma Thuot for guests booking 3 or more rooms.

Saigon - Phu Tho Hotel offers guests a 10% discount voucher for their next stay.

Saigon - Ba Be Resort (Bac Kan) has a preferential price from only 760,000 VND; 10% discount on campfire services, including Tay ethnic music & dances, sound, lighting, fire, bamboo pole dance set and service staff.

Saigon - Ban Gioc Resort (Cao Bang) offers 40% off of the listed price when guests book directly through the website www.saigonbangiocresort.com; Guests staying 5 consecutive nights receive 2 nights free.



DỊCH VỤ LỮ HÀNH

CÔNG TY DỊCH VỤ LỮ HÀNH SAIGONTOURIST

*Giới thiệu chùm tour kích cầu
du lịch nội địa, khởi hành từ
TP.HCM từ nay đến cuối
năm 2020.*

TOUR ĐƯỜNG BỘ ĐỊNH KỲ

NHA TRANG - ĐÀ LẠT (5 ngày)
Khởi hành thứ 4, CN hàng tuần
Giá từ **4.279.000** đồng/khách

**BUÔN MÊ THUẬT - PLEIKU
KONTUM** (5 ngày)
Khởi hành thứ 4 cách tuần
Giá từ **4.879.000** đồng/khách

CÀ MAU - HÀ TIÊN (5 ngày)
Khởi hành thứ 4 cách tuần
Giá từ **5.129.000** đồng/khách

ĐÀ LẠT - MÙA HOA DÃ QUỲ
(4 ngày)
Khởi hành thứ 5, CN hàng tuần
Giá từ **3.079.000** đồng/khách

**NHA TRANG - HÒN SỎI
LÀNG YẾN MAI SINH** (4 ngày)
Khởi hành thứ 5 hàng tuần
Giá từ **2.879.000** đồng/khách

**MỸ THO - CẦN THƠ - CÀ MAU
BẠC LIÊU** (4 ngày)
Khởi hành thứ 7 hàng tuần
Giá từ **3.879.000** đồng/khách

PHAN THIẾT - MŨI NẾ (3 ngày)
Khởi hành thứ 6, CN hàng tuần
Giá từ **2.379.000** đồng/khách

BẢO LỘC - TÀ ĐỪNG (3 ngày)
Khởi hành thứ 6 cách tuần
Giá từ **2.679.000** đồng/khách

ĐÀ LẠT - TUYẾN LÂM (3 ngày)
Khởi hành thứ 6 hàng tuần
Giá **2.379.000** đồng/khách

CẦN THƠ (2 ngày)
Khởi hành thứ 7 hàng tuần
Giá từ **1.979.000** đồng/khách

HỒ TRÀM (2 ngày)
khởi hành chủ nhật hàng tuần
Giá **2.379.000** đồng/khách

TÂY NINH - BÌNH DƯƠNG
(2 ngày)
Khởi hành thứ 7 cách tuần
Giá **1.879.000** đồng/khách

CHÂU ĐỐC - MÙA NƯỚC NỔI
(2 ngày)
Khởi hành ngày 10/10; 24/10
Giá **1.979.000** đồng/khách

ĐỒNG THÁP - MÙA NƯỚC NỔI
(2 ngày)
Khởi hành ngày 17, 31/10
Giá **1.779.000** đồng/khách

TOUR ĐƯỜNG BAY (giá đã bao gồm vé máy bay)

**HÀ NỘI - BÁI ĐÍNH - HẠ LONG
ĐỀN HÙNG** (4 ngày)
Khởi hành thứ 7 hàng tuần
Giá **6.029.000** đồng/khách

**HÀ NỘI - SAPA - LÀO CAI - HẠ
LONG** (5 ngày)
Khởi hành thứ 6 hàng tuần
Giá **7.129.000** đồng/khách

**HÀ NỘI - LÀO CAI - SAPA
NINH BÌNH - HẠ LONG** (6 ngày)
Khởi hành thứ 3 hàng tuần
Giá **8.029.000** đồng/khách

ĐÔNG BẮC - TAM GIÁC MẠCH
(5 ngày)
Khởi hành thứ 4 cách tuần
Giá **7.529.000** đồng/khách

ĐÔNG BẮC - TAM GIÁC MẠCH
(6 ngày)
Khởi hành thứ 2 cách tuần
Giá **9.079.000** đồng/khách

**MỘC CHÁU - SƠN LA
ĐIÊN BIÊN - LAI CHÂU** (5 ngày)
Khởi hành thứ 4 hàng tuần
Giá **7.629.000** đồng/khách

CÔN ĐẢO (3 ngày)
Khởi hành hàng ngày
Giá **6.700.000** đồng/khách

CÔN ĐẢO (2 ngày)
Khởi hành hàng ngày
Giá **5.700.000** đồng/khách

PHÚ QUỐC - BÃI SAO (3 ngày)
Khởi hành thứ 3 hàng tuần
Giá **4.029.000** đồng/khách

PHÚ QUỐC - HÒN THƠM (3 ngày)
Khởi hành thứ 5 hàng tuần
Giá **4.279.000** đồng/khách

PHÚ QUỐC - VINPEARL (3 ngày)
Khởi hành thứ 7 hàng tuần (tháng 10),
thứ 6 hàng tuần (tháng 11, 12)
Giá **6.779.000** đồng/khách



Vui lòng xem thông tin các đơn vị thành viên của Saigontourist Group tại trang 128-129-130

TRAVEL SERVICES

SAIGONTOURIST TRAVEL SERVICE COMPANY

*Introducing a series of tours
to stimulate domestic tourism,
departing from Ho Chi Minh City
from now to the end of 2020*



REGULAR LAND TRAVEL TOUR

NHA TRANG - DA LAT (5 days)
Departure every Wednesday and
Sunday
Priced from **4,279,000 VND/person**

**BUON ME THUOT - PLEIKU
KONTUM** (5 days)
Departure on Wednesday every two
weeks
Priced from **4,879,000 VND/person**

CA MAU - HA TIEN (5 days) -
Departure on Wednesday every two
weeks
Priced from **5,129,000 VND/person**

DA LAT - SUNFLOWER SEASON
(4 days)
Departure every Thursday and
Sunday
Priced from **3,079,000 VND/person**

**NHA TRANG - HOA SOI - MAI
SINH SWIFTLET** (4 days)
Departure every Thursday
Priced from **2,879,000 VND/person**

**MY THO - CAN THO - CA MAU
BAC LIEU** (4 days)
Departure every Saturday
Priced from **3,879,000 VND/person**

PHAN THIET - MUI NE (3 days)
Departure every Friday, Sunday
Priced from **2,379,000 VND/person**

BAO LOC - TA DUNG (3 days)
Departure every Friday
Priced from **2,679,000 VND/person**

DA LAT - TUYEN LAM (3 days)
Departure every Friday
Priced at **2,379,000 VND/person**

CAN THO (2 days)
Departure every Saturday
Priced from **1,979,000 VND/person**

HO TRAM (2 days)
Departure every Sunday
Priced at **2,379,000 VND/person**

TAY NINH - BINH DUONG (2 days)
Departure every two weeks on
Saturday
Priced at **1,879,000 VND/person**

**CHAU DOC - HIGH WATER
SEASON** (2 days)
Departure October 10, 24
Priced at **1,979,000 VND/person**

**DONG THAP - HIGH WATER
SEASON** (2 days)
Departure on October 17, 31
Priced at **1,779,000 VND/person**

AIRLINES TOURS (flight tickets included)

**HA NOI - BAI DINH - HA LONG
HUNG TEMPLE** (4 days)
Departures every Saturday
Priced at **6,029,000 VND/person**

**HA NOI - SAPA - LAO CAI
HA LONG** (5 days)
Departures every Friday
Priced at **7,129,000 VND/person**

**HANOI - LAO CAI - SAPA
NINH BINH - HA LONG** (6 days)
Departure every Tuesday
Priced at **8,029,000 VND/person**

**NORTHEAST
TAM GIAC MACH** (5 days)
Departure every Wednesday of
every week
Priced at **7,529,000 VND/person**

**NORTH EAST
TAM GIAC MACH** (6 days)
Departure every Monday of every
week
Priced at **9,079,000 VND/person**

**MOC CHAU - SON LA
DIEN BIEN - LAI CHAU** (5 days)
Departure every Wednesday
Priced at **7,629,000 VND/person**

CON DAO (3 days)
Daily departure
Priced at **6,700,000 VND/person**

CON DAO (2 days)
Daily departure
Priced at **5,700,000 VND/person**

PHU QUOC - BAI SAO (3 days)
Departure every Tuesday
Priced at **4,029,000 VND/person**

PHU QUOC - HON THOM (3 days)
Departure every Thursday
Priced at **4,279,000 VND/person**

PHU QUOC - VINPEARL (3 days)
Departure every Saturday (October),
every Friday (November, December)
Priced at **6,779,000 VND/person**

Please check out the member units of Saigontourist Group at pages 128-129-130

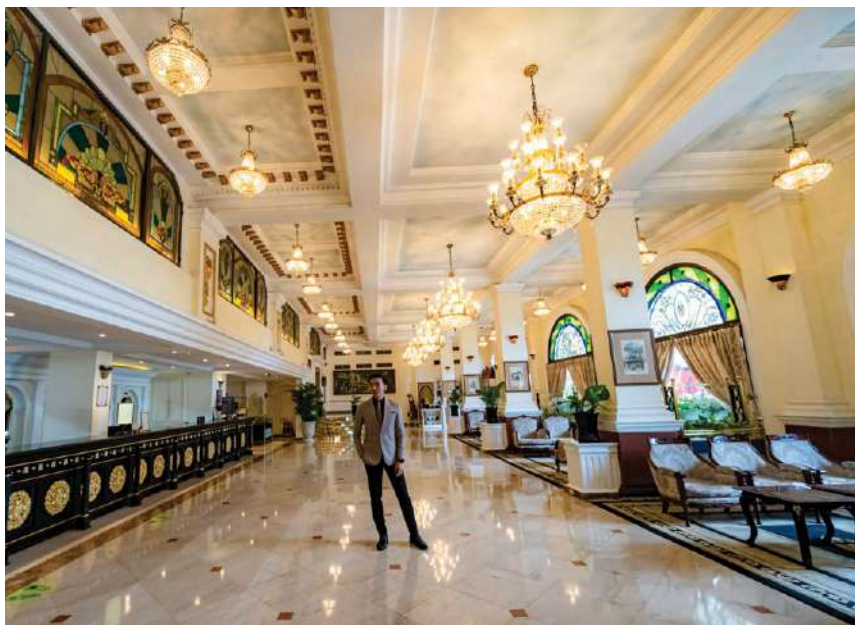
DỊCH VỤ KHÁC

Ngoài ra, Saigontourist Group còn áp dụng nhiều ưu đãi hấp dẫn đối với các dịch vụ khác như giảm 50% trên giá phòng niêm yết dành cho những vị khách đặc biệt - “người hùng Covid-19”, nhân lực ngành y tế trên tuyến đầu chống dịch - khi lưu trú tại khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc (Cao Bằng); ưu đãi dịch vụ chụp ảnh tại các khách sạn, khu nghỉ dưỡng; giảm giá tour tự chọn khi khách đặt tại các khách sạn; ưu đãi dành cho khách đặt phòng sớm trước 14 ngày hay đặt sớm tiệc cuối năm...



TRAVEL SERVICES

In addition, Saigontourist Group also applies many attractive incentives for other services such as a 50% discount on the listed room rates for special guests - “Covid-19 heroes,” human resources of the health sector on the front lines of the anti-epidemic effort - while staying at the Saigon - Ban Gioc Resort (Cao Bang); preferential photography services at hotels and resorts; discounts on elective tours when guests book at hotels; offers for guests who book 14 days early or book year-end parties early...



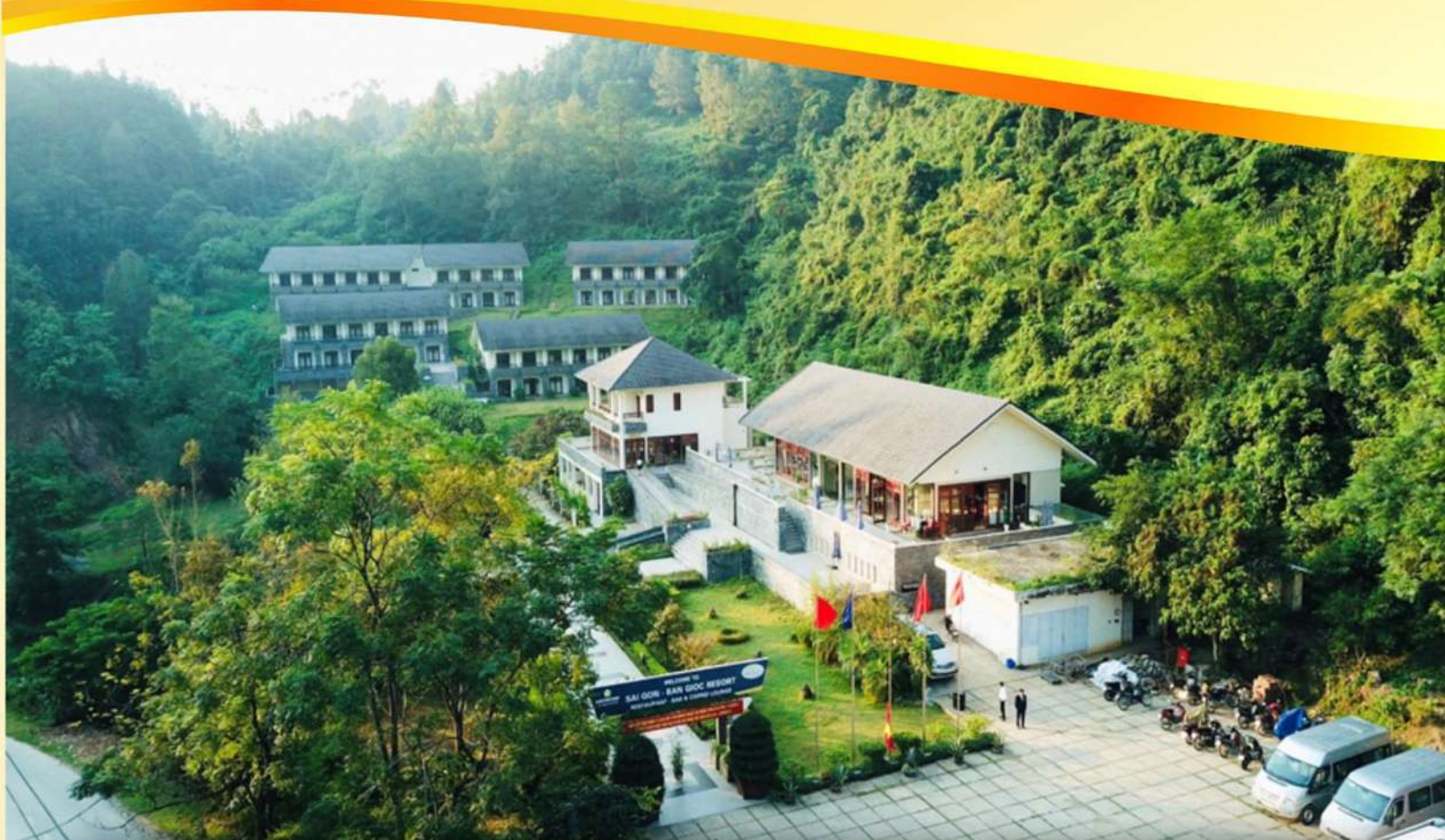


SAIGON - BAN GIOC

Waterfall Resort

A member of  **SAIGONTOURIST GROUP**

Enjoy the unique features of the Tay - Nung local cuisine and forget the winter cold in the mountains at Saigon- Ban Gioc. The luxury resort promises to bring you great experiences at the frontier of the country.



SAVOUR THE BEAUTY OF NORTHERN VIETNAM

Add: Ban Gioc Village, Dam Thuy Commune, Trung Khanh District, Cao Bang Province

Tel: 02063 829 228 - Hotline: 0915 424 228

Email: saigonbangiocresort@gmail.com - Website: saigonbangiocresort.com



5 trải nghiệm cực “chất” chỉ có tại khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc vào mùa Đông

Cao Bằng mùa nào trong năm cũng đẹp, mỗi mùa mang một sắc thái riêng và tạo cho du khách những cảm nhận khác nhau. Một trong những mùa thu hút du khách nhất là “Mùa vàng Bản Giốc”. Dưới đây là những trải nghiệm chỉ có ở khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc vào mùa Đông.

Bài: THÁI HUNG
Ảnh: LÊ DUY, LÊ ĐỨC THÀNH

“Mùa vàng Bản Giốc”

Từ tên gọi trong một chương trình du lịch mùa Thu Đông năm 2015, “Mùa vàng Bản Giốc” đã trở thành một “thương hiệu” độc đáo của du lịch Cao Bằng. “Mùa vàng Bản Giốc” là thời điểm cuối thu đầu đông, khi những thửa ruộng bên chân thác Bản Giốc ngả vàng trĩu bông. Sắc vàng óng ả của lúa chín cùng sắc xanh trong vắt của dòng sông Quây Sơn hòa quyện với những dải lụa trắng xóa của dòng thác Bản Giốc đã tạo nên một bức tranh thủy mặc tuyệt vời mà hiếm nơi nào có được.

Vào những ngày nắng đẹp, thăm thác vào buổi sáng sớm, bạn có thể được chiêm ngưỡng vẻ đẹp của bảy sắc cầu vồng hiện hữu ngay trên đỉnh thác. Sự kết hợp hài hòa của hơi nước và ánh sáng bình minh được tô điểm thêm bởi thảm thực vật và rêu xanh khu vực chân thác chính là nguồn cảm hứng sáng tạo của nhiều nghệ sĩ, nhiếp ảnh gia và lữ khách khi đến đây.

Được thừa hưởng vị trí đắc địa với hướng nhìn thẳng ra thác Bản Giốc, khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc là địa điểm lưu trú lý tưởng dành cho những du khách say mê nét đẹp kỳ thú của thiên nhiên vùng cao Đông Bắc. Tại đây, du khách được bạn cho “đặc ân” trực tiếp chiêm ngưỡng thác nước ngay từ phòng ngủ của mình và còn tiết kiệm được nhiều thời gian di chuyển vì khu nghỉ dưỡng nằm rất gần thác nước nổi tiếng này.



Hòa mình vào đêm lửa trại

Một trải nghiệm cũng được nhiều du khách ưa thích khi đến với khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc là tham gia vào đêm lửa trại và nhảy sạp. Đây vốn là nét văn hóa đặc trưng của đồng bào các dân tộc thiểu số vùng núi phía Bắc. Buổi tối mùa đông tại Cao Bằng khá lạnh, cái lạnh đôi khi tới mức “thấu vào xương thịt”. Vì vậy, khi cùng nhau quây quần bên ánh lửa hồng, cùng nắm tay nhau, cùng cất lên những bản tình ca, cùng tham gia vào hoạt động nhảy sạp và uống những ly rượu ngô men lá ấm nồng, bạn sẽ cảm thấy ấm lòng và thấy dường như mình là một phần của không gian hùng vĩ này.



Tham dự Lễ chào cờ trên biên giới

Một trong những trải nghiệm đặc biệt mà không một khu du lịch nào có được như ở Sài Gòn - Bản Giốc chính là tham dự lễ chào cờ Tổ quốc vào sáng thứ 2 hàng tuần cùng cán bộ, nhân viên của khu nghỉ dưỡng. Khoảnh khắc có ý nghĩa thiêng liêng này đã trở thành một sản phẩm du lịch độc đáo, hầu hết du khách đều muốn tham gia. Đứng dưới lá cờ thiêng liêng của Tổ quốc, nơi cách cột mốc biên giới Quốc gia số 836 chỉ khoảng 300 m và cất lên những lời ca hào hùng của bài Quốc ca, bạn mới cảm nhận hết được những cảm xúc thiêng liêng, niềm tự hào và lòng yêu nước đến cháy bỏng.

Thưởng thức ẩm thực Cao Bằng

Nói đến Cao Bằng không thể không nhắc tới những món ăn truyền thống đã trở thành thương hiệu như Lạp sườn, khâu nhục, vịt quay... Những đặc sản này, du khách đều có thể thưởng thức tại khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc. Đặc biệt, món “Lạp sườn Sài Gòn - Bản Giốc” có hương vị



đặc trưng, khác biệt và cực kỳ thơm ngon, được chế biến bởi bàn tay của những đầu bếp người bản địa được đào tạo theo chuẩn của Saigontourist Group.

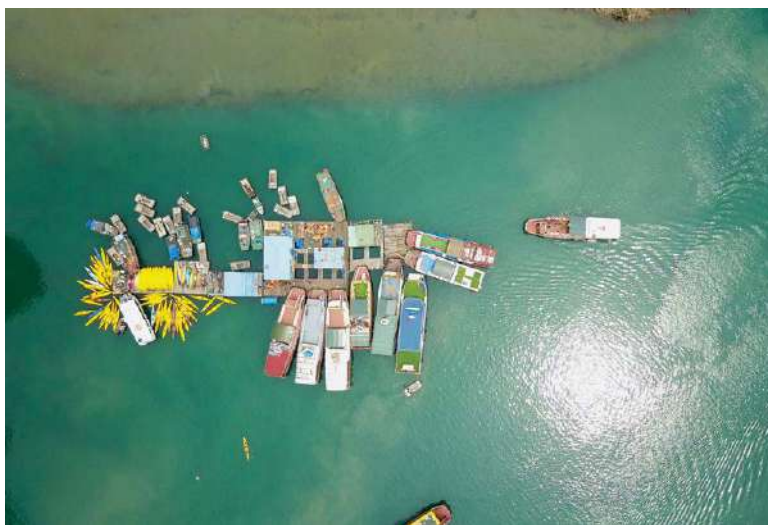
Lạp sườn vốn là món ăn đặc sản của đồng bào dân tộc Tày, Nùng ở Cao Bằng, được hòa quyện bởi mùi thơm của náng, của khói bếp và hơi lửa cùng vị thơm, vị ngọt của thịt lợn bản. Lạp sườn được làm từ thịt lợn thái nhỏ, tẩm ướp muối, đường và một số gia vị, thảo dược của địa phương như gừng núi, tiêu rừng... Sau đó được nhồi vào ruột non của lợn đã được sơ chế sạch, đem phơi đủ 2-3 nắng để lạp sườn se lại, săn chắc, rồi gác bếp để ăn dần. Để lạp sườn thơm ngon hơn, các đầu bếp Sài Gòn - Bản Giốc còn dùng bã mía để hun khói. Từng làn khói mía sẽ làm cho lạp sườn ngả màu vàng như mật ong và có mùi thơm đậm đà hơn.

Khi ăn, lạp sườn được rửa sạch, để cả khúc rồi đem hấp hoặc rán chín, thái lát vừa phải, ăn trực tiếp hoặc có thể xào với lá hành hoặc lá tỏi tươi, pha thêm ít nước mắm để uống rượu, bia hoặc ăn với cơm trắng, tùy thích. Lạp sườn ăn mùa nào cũng ngon, nhưng vào mùa đông thì tuyệt vời hơn cả, bởi quá trình chế biến nếu được phơi dưới cái nắng hanh của mùa đông, lạp sườn sẽ nhanh khô hơn, thịt đỏ hơn và chất lượng ngon hơn nhiều.

Ngoài ra, khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc còn có các món mang đậm phong vị của mảnh đất Trùng Khánh, Cao Bằng như bánh tam giác mạch hay chân giò hầm hạt dẻ Trùng Khánh, một trong 35 sản phẩm được đăng ký chỉ dẫn địa lý đầu tiên của Việt Nam.

Tham quan bản làng, đồng bào dân tộc Tày, Nùng bản địa

Mùa đông là dịp thích hợp nhất để tham gia các chuyến du lịch trải nghiệm như đi bộ thăm làng đá Khuổi Kỳ và các bản làng dân tộc Tày, Nùng nơi biên cương của Tổ quốc. Vào mùa này, du khách sẽ không bị mệt bởi cái nắng chói chang, oi bức hay



những cơn mưa “đông đánh” của mùa hè. Du khách được tự do vận động trong thời tiết khô ráo, giúp làm ấm thân nhiệt trong mùa lạnh giá. Du khách sẽ có dịp chiêm ngưỡng vẻ đẹp độc đáo của những ngôi nhà cổ bằng đá có tuổi đời hàng trăm năm tại nhiều bản làng của địa phương. Ngoài ra, du khách còn được tìm hiểu, trải nghiệm lối sống, phong tục tập quán của người bản địa. Một số du khách còn thích lên nương, làm rẫy, trồng ngô khoai hay đi chăn bò, thả trâu giống như một người nông dân đích thực. Đây là trải nghiệm mà người nước ngoài hay những người sinh ra và lớn lên tại thành phố thích được thử. 🌻

Sài Gòn - Bản Giốc là khu nghỉ dưỡng cao cấp nằm trong hệ thống của Saigontourist Group, tọa lạc tại xóm Bản Giốc, xã Đàm Thủy, huyện Trùng Khánh, tỉnh Cao Bằng. Đây là khu nghỉ dưỡng cao cấp đầu tiên nằm trên tuyến biên giới của Việt Nam, cách thác Bản Giốc chỉ khoảng 300m và cách đường biên giới Việt - Trung chỉ khoảng 150m. Khu nghỉ dưỡng có 53 phòng nghỉ cao cấp, có view hướng về thác Bản Giốc cùng nhà hàng với sức chứa 200 chỗ, phục vụ các món ăn Âu, Á và đặc sản địa phương.



Cao Bang is beautiful in any season of the year, with each season bearing its own nuance, bringing visitors a variety of feelings. One of the most attractive seasons for visitors is the “Ban Gioc Golden-yellow season.” Here are the exclusive experiences only available at saigon - Ban Gioc resort in winter.

Text: THAI HUNG

Photos: LE DUY, LE DUC THANH

5 Extremely “Cool” Experiences only available at the saigon - Ban Gioc Resort in winter

“Ban Gioc Golden-yellow season”

Taking its name from the Autumn-Winter Tourism Program in 2015, “Ban Gioc Golden-Yellow Season” has become a unique brand of Cao Bang tourism. “Ban Gioc Golden-Yellow Season” is at the end of autumn and the beginning of winter, when the fields at the foot of Ban Gioc Waterfall turn yellow and are full of flowers. The lustrous golden color of ripe rice and the clear blue of the Quay Son

River blending with the silken white ribbons of the Ban Gioc Waterfall create a rare and wonderful ink wash painting.

On sunny days, when visiting the waterfall in the early morning, you can admire the beauty of the rainbow’s seven colors that appear atop the waterfall. The harmonious combination of misty water and light from the sunrise are embellished by



the vegetation and green moss at the foot of the waterfall, generating the creative inspiration of many artists, photographers and travelers who visit this stunning sight.

Inheriting a prime location with direct views over the Ban Gioc Waterfall, Saigon - Ban Gioc Resort is an ideal place for tourists who are passionate about the amazing beauty of the Northeast's natural landscapes. Here, visitors are "privileged" with direct views of the waterfall right from their bedrooms, which also cuts down on travel time as the resort is located near this famous waterfall.

immerse yourself in a campfire at night

One of the most popular experiences at Saigon - Ban Gioc resort is participating in a nighttime campfire and bamboo dance. This is a cultural characteristic of the ethnic minorities of the northern mountainous region. Winter evenings in Cao Bang are fairly cold and can sometimes

be "cold to the bone." Therefore, when gathering by the radiant pink glow of the fire, holding hands, singing love songs together, participating in a bamboo dance and drinking glasses of warm corn wine, you will feel touched as you become a part of this majestic space.

Attend a flag raising ceremony at the border

One of the special experiences that no other tourist area has quite like Saigon - Ban Gioc, is attending the ceremonial raising of the national flag every Monday morning with the resort's officials and staff. This moment of sacred significance has turned into a unique travel product that most visitors want to participate in. Standing under the sacred flag of the Fatherland, only about 300 meters from the National Border Number 836, and singing the majestic lyrics of the National Anthem, you can truly feel the sacred emotions, pride and fervent patriotism.

Enjoy Cao Bang cuisine

Speaking of Cao Bang, it is impossible not to mention the traditional dishes that have become brands of the region such as sausages, Nam Khau (stewed pork belly), or roast duck. Visitors can enjoy these specialties right at Saigon - Ban Gioc Resort. In particular, the dish “Saigon - Ban Gioc sausage” has a uniquely distinct and extremely delicious flavor and is prepared by the talented hands of local chefs, trained in accordance with Saigontourist Group’s standards.

Sausage is a specialty dish of the Tay and Nung ethnic groups in Cao Bang, blending the aroma of sunshine, kitchen smoke and fire vapors with the fragrance and sweetness of Ban Pork. Sausages are made from ground pork, seasoned with salt, sugar and other local spices and herbs such as mountain ginger or forest pepper, then stuffed into freshly prepared small intestine casings then dried under 2-3 days of sunshine so that the sausage turns tight and firm, and is then hung up in the kitchen, gradually becoming ready to eat. To make the sausage even more delicious, chefs from Saigon - Ban Gioc also use sugar cane to smoke the meat. Each layer of sugar cane smoke will turn the sausages a honey yellow and imbue them with a deep aroma.

When eating, the sausages are washed, kept intact, then steamed or fried, sliced moderately, eaten directly or are fried together with green onions or fresh garlic leaves and mixed with a little fish sauce to enjoy with wine, beer or are eaten with white rice, as per your preference. The sausages are delicious in any season, but they are the best in winter, because during the curing process, if they are dried in the hot and dry winter sun, the sausages will dry faster, keeping the meat’s color, creating a higher quality sausage.

In addition, the Saigon - Ban Gioc Resort also features dishes bearing the flavors of Trung Khanh and Cao Bang such as buckwheat cakes or Trung Khanh chestnuts stewed with pork leg, one of the 35 products first registered in the Guide to Geographical Indications of Vietnam.



Saigon - Ban Gioc is a luxury resort in the system of Saigontourist Group, located in Ban Gioc village, Dam Thuy commune, Trung Khanh district, Cao Bang province. This is the first luxury resort located on Vietnam’s border, only about 300 meters from the Ban Gioc Waterfall and only about 150 meters from the Vietnam-China border. The resort has 53 luxury rooms overlooking the Ban Gioc Waterfall and a restaurant with a capacity of 200 seats, serving European, Asian and local specialties.

visiting villages, local Tay and Nung ethnic minorities

Winter is the most suitable opportunity to participate in experiential tours such as walking to visit the Khuoi Ky stone village and Tay and Nung ethnic villages on the frontier of the country. In this season, visitors will not tire from the hot, sultry sun or the unexpected rains of the summer. Visitors are free to move in the dry weather, helping to warm their bodies during this cold season. Visitors will have the opportunity to admire the unique beauty of the hundred-years-old stone houses in many local villages. In addition, visitors can also learn and experience the lifestyle and customs of the local people. Some tourists also like to visit the fields, work in the fields, grow corn, sweet potatoes or graze cows and buffaloes like a real farmer. This is an experience that foreigners or people who were born and raised in cities love to try. 🌻





Lạc trôi giữa xứ miệt vườn sông nước Vĩnh Long

Bài & Ảnh: THƯỜNG TRẦN

Nổi từ Tiền Giang sang Vĩnh Long, cầu Mỹ Thuận được xem là “kỳ quan cầu” của miền Tây Nam Bộ. Ẩn mình dưới sự kỳ vĩ của cây cầu hiện đại bắc qua sông Mekong đầu tiên tại Việt Nam về phía Vĩnh Long là những xóm ấp nhỏ yên bình, cù lao thơ mộng ngát xanh cây trái bốn mùa. Tôi đã có hai ngày “lạc trôi” ở đó.

Ấn tượng đầu tiên của tôi về Vĩnh Long là vùng sông nước, miệt vườn này giống như một chiếc máy lọc phổi tự nhiên ở mức trên cả tuyệt vời. Lúc ngồi trên chiếc tàu du lịch đi từ trung tâm thành phố hướng về cù lao An Bình, làn gió mát lành trên sông Cổ Chiên khiến tôi nhanh chóng quên đi cảm giác “khó ở” tại Sài Gòn những ngày trước đó.

Nhà dừa Vĩnh Long

Chỉ sau mười phút ngồi tàu đi từ bến tàu phía trước khách sạn Sài Gòn - Vĩnh Long, chúng tôi đã đặt chân lên cù lao An Bình. Ông bà chủ nhà CocoHome chào đón chúng tôi bằng ly trà mật ong thanh nhẹ, loại thức uống cây nhà lá vườn được nhiều du khách ưa chuộng mỗi lần ghé thăm miền Tây. Họ đã tạo nên một ngôi nhà độc đáo được làm hoàn toàn từ các bộ phận của hơn 4.000 cây dừa trong không gian khu vườn xanh mát rộng đến 4.000 m². Khi thời nghề buôn bán trái cây, hai vợ chồng ông Dương Văn Thường muốn làm một điều gì đó thật khác biệt để du khách phải nhớ về xứ sở của mình. Đó là lý do ra đời của CocoHome, khu du lịch tư nhân chỉ mới mở cửa đón khách từ gần một năm nay.

Nhưng để hoàn thành ngôi nhà dừa như hiện tại, vợ chồng ông Thường phải mất hai năm với sự góp sức của khoảng ba mươi nghệ nhân đến từ Bến Tre, nơi được mệnh danh là xứ dừa, và Vĩnh Long. Hai nơi này cũng chính là nguồn cung cấp vật liệu cho CocoHome. Mỗi người một phần việc, dưới sự gợi ý phác họa của các thành viên trong gia đình ông Thường, các nghệ nhân đã trở tài để điêu khắc nên các bức tượng Quan Thế Âm Bồ Tát, Phật Di Lặc, lão ông trưng bày rải rác trong khu vườn hay những bức liễn đối, hoành phi, đèn trần, tranh phong cảnh, bàn ghế, tủ thờ... trong gian phòng khách. Tất cả đều làm từ những cây dừa nguyên có tuổi đời từ 80-100 năm. Những bức tượng được đặc tả rất có thần, đặc biệt là tượng điêu khắc Quan Thế Âm Bồ Tát làm từ cây dừa 100 năm tuổi, được đặt ở một góc vườn phía trước ngôi nhà chính.

Đó là kiểu nhà ba gian, hai chái, kiểu nhà truyền thống ở vùng nông thôn Việt Nam. Công trình chính của quần thể CocoHome đã tiêu tốn khoảng hơn 1.700 cây dừa. Từ cột trụ, vì kèo đến cửa trước, cửa sau, song cửa sổ, rèm buông... tất cả đều là dừa và dừa. Khách đến tham quan CocoHome đừng quên làm đầy thêm túi hành lý của mình bằng những món quà lưu niệm, mỹ phẩm đều có xuất xứ từ cây dừa. Nhà dừa CocoHome Vĩnh Long nằm trên cù lao An Bình thuộc xã Hòa Ninh, huyện Long Hồ.



“Qua chất liệu đặc trưng nổi tiếng của miền Tây, chúng tôi muốn giới thiệu văn hóa truyền thống địa phương đến với du khách. Đến đây, du khách sẽ thấy được giá trị kỳ diệu của cây dừa, từ những thân cây, bộ rễ, xơ dừa, gáo dừa thô mộc đã được biến thành những tấm thảm, bức tranh, tượng, đồ lưu niệm”, chủ nhân CocoHome năm nay đã 80 tuổi chia sẻ.

Tát mương bắt cá, hái vú sữa tại vườn

Về tỉnh nào ở miền Tây, du khách cũng có thể trải nghiệm mô hình du lịch nông thôn với các hoạt động quen thuộc của nhà nông như tát mương bắt cá, hái trái cây tại vườn... Vĩnh Long cũng vậy. Nhưng bạn sẽ được khám phá một sắc thái khác biệt. Sau khi tát mương bắt được chú cá lóc hoặc rô phi, bạn sẽ tận tay cầm xiên nướng cá, rồi thưởng thức món cá nướng trui đặt trên tàu lá chuối đúng kiểu thời khẩn hoang Nam Bộ xưa. Nhưng khác với các địa phương ở miền Tây thường nướng bằng lửa rơm, ở cù lao An Bình người ta nướng cá bằng củ cây nhần, vì ở đây không trồng lúa.

Cảm giác ngồi bốc ăn từng miếng cá nướng thơm phức ngay bên bờ đìa trong khi chân còn lấm bùn hay thưởng thức vị ngọt mát lạnh của trái vú sữa ngay tại vườn thật thú vị. Vú sữa ở cù lao An Bình ngọt thanh, ít mú hơn nhiều loại vú sữa khác ở miền Tây. Bạn có thể hái vú sữa bằng chiếc vợt dài như cách của người dân địa phương hoặc leo lên tận cây sum suê trái.





Khám phá vườn kinh khắc đá trong ngôi chùa cổ

Gần đây trên mạng xã hội lan truyền những hình ảnh độc đáo về khu vườn kinh Phật khắc trên đá ở chùa Phước Hậu, ngôi chùa cổ gần 130 năm tuổi nằm cách trung tâm thành phố Vĩnh Long hơn 40 km về hướng đông bắc. Nếu như môi trường thiên nhiên trong lành của xứ miệt vườn sông nước Vĩnh Long tốt cho “thân” thì khu vườn kinh đá lại mang đến cho tôi những khoảnh khắc sống chậm đầy ý vị lắng đọng trong tâm hồn. Chốn tham quan này càng đặc biệt hơn khi đây từng là nơi tu tập, hành đạo của các hòa thượng Khánh Anh và Thiện Hoa, các đời trụ trì đầu tiên, cũng là những bậc cao tăng của Phật giáo Việt Nam thời hiện đại.

Hãy dạo bước thật chậm dưới bóng xanh mát của vườn cây sao trong khuôn viên chùa rộng đến gần 2 ha để ghi vào tâm trí thông điệp của những lời kinh Phật được khắc tạc công phu trên những phiến đá hoa cương. Vừa bước đi, hít thở đón làn gió mát lành thổi vào từ dòng sông Hậu vừa nhắm đọc kinh đá, thỉnh thoảng dừng lại để suy ngẫm. Điều thú vị nằm ở trải nghiệm này, chứ không phải việc thấm nhuần hết tất cả ý nghĩa của lời Phật dạy vì vườn kinh có đến hàng trăm phiến đá khắc ba bộ kinh Pháp Cú, A Di Đà và kinh Bắc truyền trích điểm. Nếu không thông hiểu Phật pháp, bạn có thể lảng lờ trước những lời răn, đôi câu thơ ngắn được khắc trên những cột đá hay chiêm ngưỡng những bức phù điêu các vị Phật, cũng được thể hiện trên đá một cách nghệ thuật. Chùa Phước Hậu tọa lạc trên QL54 thuộc ấp Đông Hậu, xã Ngải Tứ, huyện Tam Bình, tỉnh Vĩnh Long.

Là “láng giềng” của hai trung tâm du lịch nổi tiếng Cần Thơ và Tiền Giang, Vĩnh Long hầu như chưa được khách du lịch biết đến nhiều. Điều này càng hay, vì nó mang lại cho du khách cảm giác yên bình với vẻ đẹp hồn hậu của một điểm đến du lịch vẫn còn nguyên khôi. 🌸



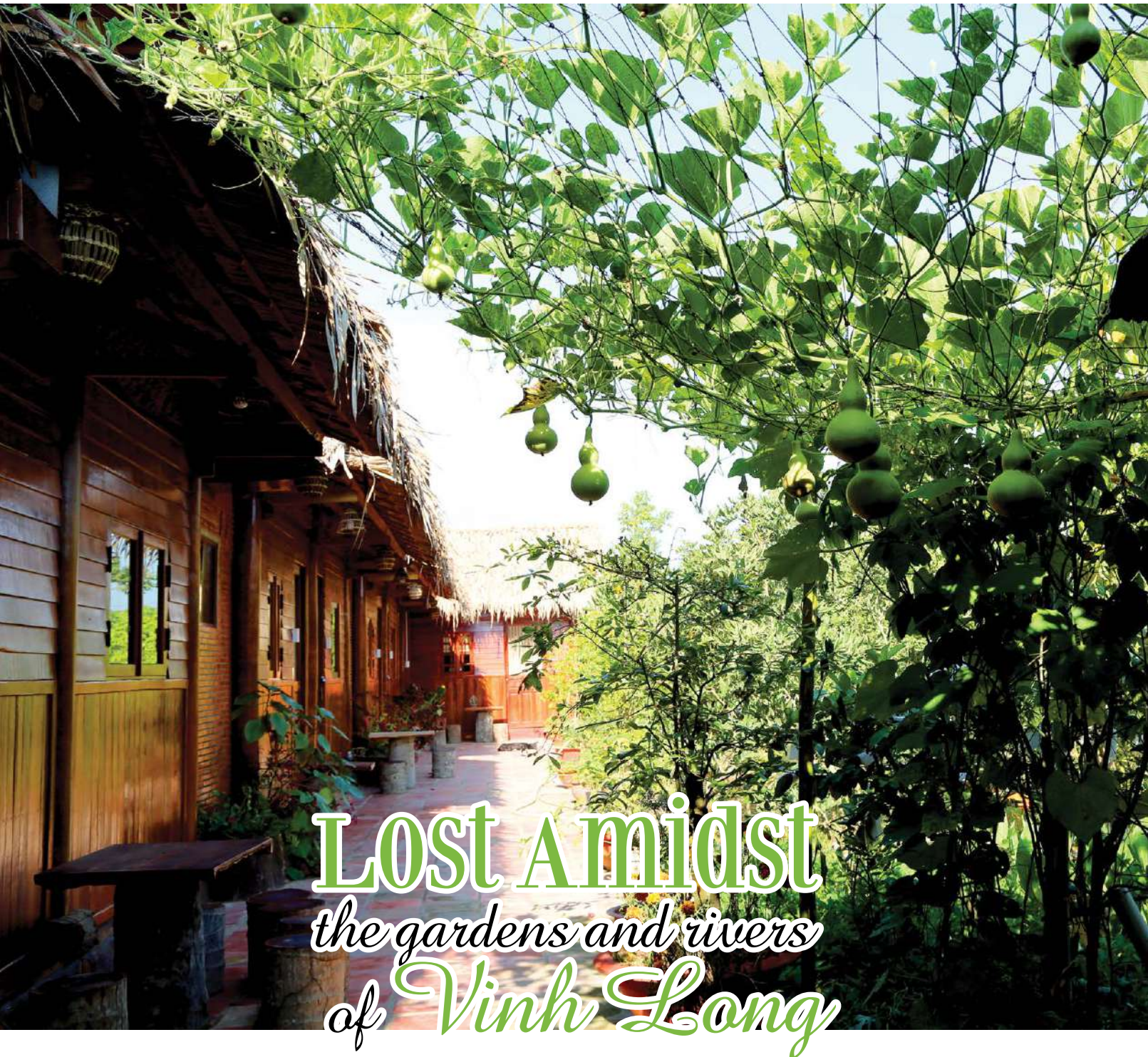
KHÁCH SẠN SÀI GÒN - VĨNH LONG

Trong hai ngày “diễn dã” tại xứ sở miệt vườn sông nước trù phú Vĩnh Long, chúng tôi lưu trú tại khách sạn Sài Gòn - Vĩnh Long. Tọa lạc ngay trung tâm thành phố với tiêu chuẩn 4 sao quốc tế thuộc hệ thống Saigontourist Group, Sài Gòn - Vĩnh Long hiện là khách sạn cao cấp nhất tại thành phố Vĩnh Long. Khách sạn bao gồm 80 phòng nghỉ cao cấp, đáp ứng các nhu cầu đa dạng của du khách, từ lưu trú, ẩm thực đến tiệc cưới, hội nghị và sự kiện.

KHÁCH SẠN SÀI GÒN - VĨNH LONG: 02 Trưng Nữ Vương, P.1, thành phố Vĩnh Long, tỉnh Vĩnh Long
ĐT: 0270. 387 9988
Email: info@saigonvinhlonghotel.com
Website: www.saigonvinhlonghotel.com



Vừa bước đi, hít thở đón làn gió mát lành thổi vào từ dòng sông Hậu vừa nhắm đọc kinh đá, thỉnh thoảng dừng lại để suy ngẫm. Điều thú vị nằm ở trải nghiệm này, chứ không phải việc thấm nhuần hết tất cả ý nghĩa của lời Phật dạy vì vườn kinh có đến hàng trăm phiến đá khắc ba bộ kinh Pháp Cú, A Di Đà và kinh Bắc truyền trích điểm.



Lost Amidst *the gardens and rivers* of Vinh Long

Connecting Tien Giang with Vinh Long, My Thuan bridge is considered a wonder of the southwestern region. Hidden under the magnificence of the first modern bridge to span the Mekong River in Vietnam to Vinh Long, there are small peaceful hamlets, poetic islands, and lush fruitful gardens that span the four seasons. I lost myself there for two days.

Text & Photos: **THUONG TRAN**

My first impression of Vinh Long is that this area of rivers and gardens is like a natural lung, filtering at an outstanding level. While sitting on a tourist boat travelling from the city center towards An Binh Island, the cool breeze on the Co Chien River quickly blew away the unlivable feeling of Saigon from the previous days.

Vinh Long coconut house

Only after ten minutes of travelling by boat from the pier in front of Saigon - Vinh Long Hotel, we set foot on An Binh Island. The owners of CocoHome welcomed us with a cup of light honey tea a homemade drink that is popular with many tourists visiting the Southwest. They created a unique house made entirely from parts of more than 4,000 coconut trees, located in a natural garden with a space up to 4,000 m2. After quitting the fruit trade, the couple of Mr. Duong Van Thuong wanted to do something different for tourists to remember their homeland. Thus, CocoHome was born, a private tourism area that has only been open to visitors for almost a year.

In order to complete their current coconut house, it took the couple two years with the participation of about thirty artisans from Ben Tre, which is known as the land of coconuts, and Vinh Long. These two places also supplied the source material for CocoHome. Each person was prescribed a task and with the guiding sketches of the Thuong family, artisans exercised their talents to carve the statues of Bodhisattva of the Avalokiteshvara, Maitreya Buddha and the old man. Each artwork is scattered throughout the garden or on scrolls, diaphragm paintings, ceiling lights, landscape paintings, tables and chairs, altars, and in the living room. Each is made from raw coconut trees that are 80-100 years old. The statues are defined very spiritually, especially the sculpture of Avalokiteshvara Bodhisattva, which is made from 100-year-old coconut trees and placed in a corner of the garden in front of the main house.

As a traditional house of rural Vietnam, it features three main rooms and two wings. The primary construction project of the CocoHome collaborative consumed more than 1,700 coconut trees. From the pillars, trusses to the front door, back door, mullions, curtains... everything features



"Through the famous characteristic materials of the Southwest, we want to introduce the local traditional culture to visitors. Here, visitors will see the miraculous value of the coconut tree, from the trunks, roots, coir, husks turned into rugs, paintings, statues and souvenirs," shared the owner of CocoHome, who turns 80 years old this year.

coconut. When you visit CocoHome, do not forget to fill your luggage with souvenirs and cosmetics made from coconut trees. The coconut house at CocoHome Vinh Long is located on An Binh island in Hoa Ninh commune, Long Ho district.



Draining ditches to catch fish, picking “breast-milk fruit” in the garden

When visiting any province of the Southwest, visitors can also experience a rural tourism model through the familiar activities of farmers such as draining ditches to catch fish and picking fruit in the garden, which are both available in Vinh Long. Here, you will discover a special nuance. After draining ditches to catch snakehead fish or tilapia, you will personally hold the fish skewers, and then enjoy the freshly grilled fish served on a banana leaf, reminiscent of the ancient time when people first came to the South. But unlike elsewhere in the Southwest where they cook over a rice straw fire, on An Binh Island, locals grill fish over a longan wood fire because rice is not grown here.

The feeling of sitting and eating each piece of fragrant grilled fish right on the edge of the pond while your feet are still in the mud or enjoying the cool sweetness of breast-milk fruit (star apple) right in the garden is an interesting experience. Breast-milk fruit in An Binh Island is lightly sweet, with less latex than many other breast-milk fruits of the Southwest. You can pick breast-milk fruit with a long racket, like the locals do, or climb up the leafy trees.



Explore the garden of stone carving sutras at the ancient temple

Recently, on social networks, unique images of the stone Buddhist prayer garden at Phuoc Hau Pagoda, the nearly 130-year-old ancient pagoda located over 40 km northeast of Vinh Long, have been spreading. If the fresh natural environment of Vinh Long's rivers and gardens is good for the "physical body," then the stone garden brought my soul moments of slow and meaningful living. Sightseeing here is even more special as this was once the practicing grounds for the monks of Khanh Anh and Thien Hoa, the first principal monks, who are also the high monks of modern Vietnamese Buddhism. Take a slow walk under the shade of the hopea garden in the nearly 2-hectare temple grounds, leaving an imprint in your mind of the message of the Buddhist sutras that are elaborately carved into the marble slabs. When walking here, take a breath to catch the cool breeze blowing in from the Hau River, recite the sutras and stop by to meditate. The interesting thing lies in the experience itself, not merely in the impregnation of each meaning of the Buddha's lessons, because the garden has hundreds of stone slabs engraved with the three sets of sutras of Dhammapada, Amitabha and selected Northern sutras. If you do not understand Dharma, you can relax before the commandments, read a couple of the short verses carved on the stone pillars or contemplate reliefs of the Buddha, which are also artfully shown in stone. Phuoc Hau Pagoda is located on National Route 54 in Dong Hau hamlet, Ngai Tu commune, Tam Binh district, Vinh Long province.

As a province that neighbors the two famous tourist centers of Can Tho and Tien Giang, Vinh Long has yet to be known to tourists. This only enhances the experience, as it gives visitors a sense of peace while retaining the charming beauty of an untouched tourist destination. 🌸



SAIGON - VINH LONG HOTEL

During two days of "fieldwork" in the prosperous land of Vinh Long's rivers and gardens, we stayed at Saigon - Vinh Long Hotel. Located in the heart of the city with 4-star international standards under the Saigontourist Group system, Saigon - Vinh Long Hotel is currently the most luxurious hotel in the city of Vinh Long. The hotel includes 80 luxury rooms that meet the diverse needs of travelers, from accommodations, cuisine to weddings, conferences and events.

SAIGON - VINH LONG HOTEL'S ADDRESS:

02 Trung Nu Vương, Ward 1,
Vinh Long City, Vinh Long Province

Phone: 0270. 387 9988

Email: info@saigonvinhlonghotel.com

Website: www.saigonvinhlonghotel.com

When walking here, take a breath to catch the cool breeze blowing in from the Hau River, recite the sutras and stop by to meditate. The interesting thing here lies in the experience itself, not merely in the impregnation of each meaning of the Buddha's lessons, because the garden has hundreds of stone slabs engraved with the three sets of sutras of Dhammapada, Amitabha and selected Northern sutras.



say lòng cùng sắc Thu Đông nước Nhật

Bài & Ảnh: ĐỨC LIÊN





Đến miền bắc và miền trung nước Nhật từ tháng 10 trở đi, du khách sẽ có dịp cảm nhận cái lạnh giá và vẻ đẹp mê hoặc của những rừng cây đủ sắc màu, vẽ lên nên bức tranh thiên nhiên ngập tràn tuyết trắng giữa mùa thu đông.

Mê mẩn trước sắc thu đông ở Hokkaido

Tôi đã có thể tận hưởng vẻ đẹp đặc trưng đó của thiên nhiên nước Nhật ngay tại vùng Kamikawa, cạnh khách sạn Asahikawa Grand trên đường Jo-dori, nơi tôi lưu trú, trong thành phố Asahikawa, tỉnh Hokkaido. Buổi sáng, thả bộ từ đây, men theo lối đi khoảng chừng vài trăm mét, tôi không khỏi ngỡ ngàng trước rừng cây đầy lá đỏ, lá cam xen lẫn nhiều cây phong lá vàng rực rỡ. Mùa này người Nhật gọi là “Koyo” hoặc “Momiji”. Giữa phong nền tuyết trắng, phong cảnh của vùng đất này càng thêm lãng mạn với những hàng cây đang khoác trên mình sắc màu rực rỡ.

Tối hôm trước, mưa tuyết đã về sớm và phủ lên dãy núi phía trước khách sạn một màn trắng mỏng. Nhiều bông hoa tuyết vẫn còn vương trên mũi những chiếc xe ô tô đậu trong sân khách sạn. Xa xa trên những ngôi nhà quanh đó, tuyết dường như phủ trắng đầy các mái hiên. Nhiệt độ bên ngoài khoảng 15 độ C kèm theo gió lạnh lùa về nên cả mấy lớp áo khoác đang mặc trên người vẫn không thể giúp chúng tôi giữ ấm cơ thể. Nhưng trước vẻ đẹp tựa thiếu nữ yêu kiều của Hokkaido, chúng tôi tạm quên đi cái lạnh giữa miền bắc nước Nhật lúc thu đến, đông về.

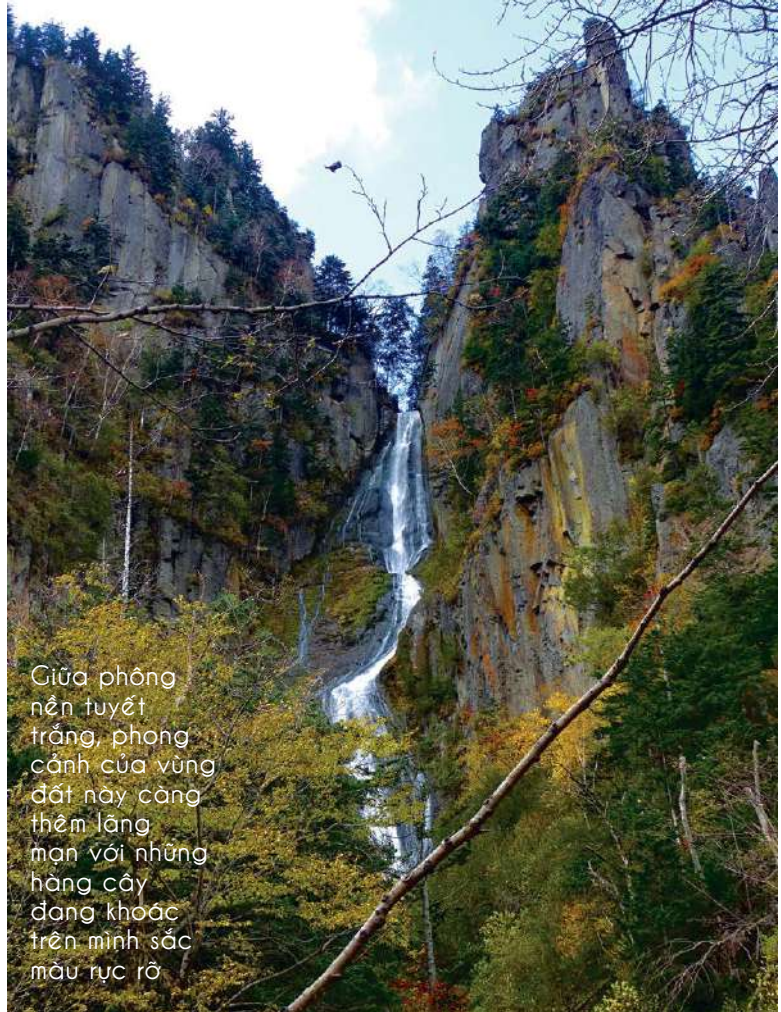
và tuyết rơi ở sapporo

Người Nhật dùng mệnh danh “Thiên đường tuyết” để chỉ miền cực bắc nước Nhật, là một trong những điểm đến du lịch hấp dẫn du khách khi đến xứ sở Hoa Anh Đào vào mùa thu đông. Chuyến đi của tôi dừng chân tại sân bay Asahikawa khi ngoài trời tuyết không ngừng rơi và nhiệt độ âm 7 độ C. Tuyết bao phủ cả lối đi, trên mái nhà, trên mũi xe và những hàng cây trơ trọi ven đường. Hình ảnh đó hiện diện khắp nơi ở thành phố Sapporo, thủ phủ của tỉnh Hokkaido.

Từng cơn mưa tuyết trông giống như hàng triệu hạt sương màu trắng sữa đổ xuống đều đặn như làm dày thêm lớp băng tuyết trên lối đi. Sống ở vùng nhiệt đới, quanh năm chỉ có nắng và nóng, nay đến Hokkaido khám phá cái lạnh băng giá, âm đến 10 độ C, đối với tôi đó là điều lạ lẫm.

Đã từng đi xem nhiều vườn thú ở các quốc gia khác, nhưng đây là lần đầu tôi

Từng cơn mưa tuyết trông giống như hàng triệu hạt sương màu trắng sữa đổ xuống đều đặn như làm dày thêm lớp băng tuyết trên lối đi.



Giữa phong nền tuyết trắng, phong cảnh của vùng đất này càng thêm lãng mạn với những hàng cây đang khoác trên mình sắc màu rực rỡ

ghé tham quan Asahiyama Zoo, một trong những vườn thú nổi tiếng nhất nước Nhật với 150 loài thú khác nhau, trong đó có nhiều loài thú xứ băng tuyết. Vườn thú này mỗi năm đón khoảng 3 triệu du khách, bằng gấp 10 lần dân số địa phương. Có lẽ hình ảnh thu hút nhất trong buổi tham quan vườn thú đó là màn trình diễn đáng yêu của



đàn chim cánh cụt đi bộ tập thể dục. Các du khách, từ em bé đến người lớn, đều thích thú ngắm nhìn bước chân chậm chạp của những con vật vùng băng tuyết. Như quá quen thuộc, đàn chim cánh cụt không hề sợ hãi, có chú còn lững thững, lân la làm quen với du khách. Và kia nữa là các chú gấu trắng to lững lững, khoe thân hình vạm vỡ giữa mùa đông đầy tuyết.

Rời Asahiyama Zoo, chúng tôi tiếp tục tham quan khu trượt tuyết trong quần thể sân vận động Okurayama Ski Jump, là nơi từng diễn ra Thế vận hội mùa đông năm 1972, ngập đầy tuyết trắng. Phần lớn du khách lựa chọn cách lên đỉnh núi bằng cáp treo, thay vì phải đi bộ. Từ trên cao vừa ngắm toàn cảnh Sapporo dưới màn sương tuyết đầy lãng mạn, vừa thưởng thức kem lạnh, thật thú vị không gì sánh bằng. Lúc trở xuống, chúng tôi chọn cách đi bộ, cảm thấy vui lạ khi được “bơi” trong lớp tuyết dày đặc, cao đến lút đầu người. Mỗi bước chân trên tuyết tạo ra âm thanh “lộp bộp” nghe vui tai.

Sản phẩm du lịch độc đáo chỉ có ở Hokkaido là du khách được tắm trên dòng suối nước khoáng thiên nhiên Souunkyo. Nghe hướng dẫn viên thông báo mọi người sẽ “tắm tiên”, ai cũng thoáng chút bối rối. Khu “tắm tiên” gồm hồ tắm tập thể, nam riêng, nữ riêng. Dù khu vực tắm khá kín gió, nhưng lúc bước qua cánh cửa vào khoảng trống trước khi xuống hồ nước nóng, ai cũng lạnh run bởi trên người không còn mảnh vải che thân. Khoảng 20 phút được thả mình trong hồ nước nóng, mọi người đều thật sự hài lòng vì đã không bỏ qua cơ hội trải nghiệm dịch vụ thú vị này.



Đón năm mới giữa tuyết rơi

Đêm giao thừa, chúng tôi có mặt tại thành phố Toyama, đô thị trung tâm của vùng Chubu. Suốt một ngày đêm, Toyama có tuyết rơi và càng về đêm càng nặng hạt.

Cảnh tượng Shirakawa-go trông như một bức tranh tuyết đẹp với gam màu trắng chủ đạo. Cũng từ ngôi làng cổ nổi tiếng này, Fujiko Fujio đã làm say mê trẻ em nhiều nước trên thế giới với những tập đầu tiên trong bộ truyện tranh Dôrêmon.

Mưa tuyết có vẻ là hình ảnh lạ lẫm đối với du khách Việt, nhất là những người đến từ Sài Gòn. Giữa bầu trời đầy mưa tuyết, dưới chân thành cổ Toyama, chúng tôi vui đón giao thừa vào đúng thời khắc bước sang năm mới. Người Nhật ăn Tết theo dương lịch, tuy có khác về thời gian so với Tết Việt Nam, nhưng văn hóa Tết của hai đất nước vẫn có một số nét tương đồng.

Tôi cùng những du khách Việt lần đầu thưởng thức món mì Toshikishi Soba. Món ăn khá ngon miệng này không thể thiếu trong tiệc tất niên (Omisoka) của người Nhật. Món ăn đơn giản, chỉ có mì, không có thịt, cá, nhưng đối với người Nhật lại có ý nghĩa về mặt tinh thần. Theo quan niệm của họ, ăn mì trong ngày cuối năm, sợi mì càng dài càng tăng thêm tuổi thọ và may mắn.

Những ngày ở Nhật, chúng tôi có dịp đi trên chuyến tàu siêu tốc với vận tốc nhanh như viên đạn (gần 300 km/h) từ trạm Kakegawa đến Hamamatsu. Cách vài phút có một chuyến tàu siêu tốc đi và đến, nhưng lượng khách qua lại có ngày cao điểm tàu vẫn không thể đáp ứng.

Nhật Bản có nền công nghiệp hiện đại, phát triển vào hàng đầu của thế giới nhưng văn hóa truyền thống luôn được gìn giữ, bảo tồn. Phong cách giao tiếp, ứng xử văn minh cùng với các đức tính tốt đẹp của người Nhật đã làm cho cả thế giới ngưỡng mộ. Tôi sẽ còn giữ mãi ấn tượng tốt đẹp đó về nước Nhật, chứ không chỉ đơn thuần là nơi có nhiều phong cảnh đẹp, lạ.

Thăm làng cổ và phố xưa ở miền Trung

Làng cổ Shirakawa-go nằm ở tỉnh Gifu, miền trung nước Nhật, là một trong hai ngôi làng cổ độc đáo nhất của Nhật đã được UNESCO công nhận là di sản thế giới từ năm 1995. Theo tài liệu du lịch địa phương, làng có 114 ngôi nhà cổ, ngôi nhà cổ nhất có tuổi đời hơn 400 năm. Shirakawa-go trong tiếng Nhật có nghĩa là Bạch Xuyên Hương, tức làng của những con sông trắng.

Tài xế của chúng tôi là ông Honda có 35 năm kinh nghiệm cầm lái phục vụ du khách, nhất là các tuyến đường leo núi và đầy tuyết. Trước khi vào ngôi làng cổ, ông cẩn thận dừng xe và buộc những sợi xích to vào các bánh xe, rồi tiếp tục hành trình đưa chúng tôi đến điểm tham quan. Những sợi xích này có tác dụng bám đường, chống được trơn trượt, chỉ có tài xế nhiều năm kinh nghiệm như ông Honda mới xử lý sáng tạo như vậy. Trong lúc xe di chuyển, vòng vèo qua các sườn núi, nhìn tuyết phủ đầy mặt đường chúng tôi mới thấy việc làm của ông Honda là cần thiết.

Vừa đặt chân đến nơi, tất cả đều reo lên vui sướng khi mở ra trước mắt là khung cảnh thơ mộng với màn tuyết trắng bao phủ những mái nhà. Cảnh tượng trông như một bức tranh tuyệt đẹp với gam màu trắng chủ đạo. Cũng từ ngôi làng cổ nổi tiếng này, Fujiko Fujio đã làm say mê trẻ em nhiều nước trên thế giới với những tập đầu tiên trong bộ truyện tranh Dôremon.

Để vào làng cổ, du khách đi qua một cây cầu treo dài hơn 100 m với tên gọi Deaibashi, hay là cầu Kỳ Duyên, cầu Hẹn Hò. Tồn tại hơn ba trăm năm, những ngôi nhà gỗ truyền thống vẫn có sức quyến rũ du khách quốc tế đến chiêm ngưỡng. Đi trên cầu nhìn xuống bờ sông trắng, nước đã đóng băng giữa nhiệt độ âm 6 độ C, ngoài trời lất phất mưa tuyết rơi nhẹ, cảnh tượng hiện lên thật kỳ thú.

Như muốn trải nghiệm cảnh đẹp mùa đông, chúng tôi hăm hở đi tiếp hành trình đến thăm phố cổ Sanmachi ở thành phố Takayama, một trong những nơi đem lại cho du khách hình ảnh đẹp như mơ. Kiến trúc phố cổ này phần lớn xây dựng bằng gỗ, sơn đen, các ngôi nhà quanh đây đều hoạt động kinh doanh các dịch vụ du lịch diễn ra tấp nập. Mọi con đường ra vào phố cổ đều đi qua cây cầu bắc qua dòng sông đang đóng băng. Hai thanh cầu khoác lên màu sơn đỏ, nổi bật giữa màn tuyết trắng bao quanh, khiến cho không gian nơi này trông sáng sủa, làm điểm nhấn cho khung hình phố cổ. 🌸



THÔNG TIN DU LỊCH NHẬT BẢN

+ Ở nước Nhật, thời tiết thay đổi theo bốn mùa. Mùa xuân (khoảng tháng 3 đến tháng 5), mùa hạ (tháng 6 đến tháng 8), mùa thu (tháng 9 đến tháng 11), mùa đông (tháng 12 đến tháng 2). Vào mùa đông, nhiệt độ tùy nơi, âm từ 4 đến 6 độ C, có tuyết rơi.

+ Phương tiện giao thông tại Nhật Bản khá hiện đại, gồm xe buýt, tàu cao tốc Shinkansen, tàu điện ngầm, taxi. Quy định của Nhật là không cho phép tài xế lái xe quá 8 giờ/ngày để giữ gìn an toàn chung. Lái xe nào vi phạm sẽ bị phạt rất nặng. Người Nhật đi bộ bên phải tay trái, khi lên cầu thang cuốn, họ đứng bên phải tay trái; phía tay phải dành cho người có việc đi vội, phải chạy nhanh.

+ Người Nhật giao tiếp hầu hết bằng tiếng Nhật (tại sân bay, khách sạn có một số nhân viên nói tiếng Anh). Các bảng hiệu, tên đường đều viết bằng chữ Nhật.

+ Tiền tệ dùng đồng yên. Đồng kim loại gồm các mệnh giá 1, 5, 10, 50, 100, 500 yên; tiền giấy có mệnh giá 1.000, 2.000, 5.000 và 10.000 yên.

+ Internet ở Nhật phải trả phí, không có Wifi công cộng, một số ít khách sạn chỉ có Wifi chung tại sảnh. Sim điện thoại không bán cho du khách, chỉ dành cho những người nước ngoài có công ăn việc làm, có tư cách pháp nhân, địa chỉ rõ ràng.

+ Lưu ý du khách, người lạ tuyệt đối không được chụp ảnh trẻ em, nếu không được sự cho phép của cha mẹ, hoặc người lớn đi cùng.

+ Du lịch Nhật vào mùa đông, du khách cần giữ ấm cơ thể, mặc quần áo chống lạnh, đội mũ len che tai và đeo găng tay khi đi bộ hoặc dạo chơi. Thời tiết có lúc mưa nên có thể mang theo ô dù.

+ Du khách nên thưởng thức rượu sake của Nhật được hâm nóng, có mùi vị thơm, độ nhẹ, phụ nữ dùng được. Rượu sake là đặc sản, thích hợp uống khi mùa đông về hoặc ăn với hải sản.

Touching Beauty

as Autumn Turns to winter in Japan!

while traveling in northern and central Japan from October onwards, visitors will have the opportunity to experience the chilly and enchanting beauty of colorful forests painted on the snow filled canvas of nature as autumn transitions into winter.

Text & Photos: DUC LIEN





Fascinated by Hokkaido's autumn and winter colors

I was able to enjoy that characteristic beauty of Japanese nature in the Kamikawa region, next to the Asahikawa Grand Hotel on Jo-dori Street where I stayed in Asahikawa City, Hokkaido Prefecture. In the morning, from the hotel, I walked along the path for a few hundred meters. I could not help but feel surprised by the crimson red forest with its mixture of orange leaves and brilliant yellow maple trees. The Japanese call this season “Koyo” or “Momiji,” roughly meaning “hunting red leaves.” Amidst a background of pristine white snow, the landscape of this region is even more romantic as the trees turn vibrant colors.



Amidst a background of pristine white snow, the landscape of this region is even more romantic as the trees turn vibrant colors.

The night before, an early sleet covered the mountain range in front of the hotel with a thin white curtain. Frost clung to the roofs of cars parked in the hotel yard. In the distance, snow covered the verandas of the houses near the hotel. As the outside temperature neared 15°C accompanied by the frigid wind, even our layers of coats could not keep us warm. But with stunning beauty like a lovely Hokkaido girl, we briefly forgot the cold that comes with autumn and winter in the middle of northern Japan.

And it snows in sapporo

The Japanese use the name “Snow Paradise” to refer to the northernmost part of Japan, which is one of the attractive tourist destinations in the land of Cherry Blossoms in both the fall and winter. My trip began when I arrived at the Asahikawa Airport during a non-stop snow in -7°C weather. Snow covered the pathways, roofs, cars and the bare trees along the road. That scene exists everywhere in the city of Sapporo, the capital of Hokkaido.

Each snowfall looked like millions of milky white dew-drops pouring down steadily as they thickened the layer of ice on the road. Coming from the tropics, where it is sunny and hot all year round, and then reaching

Hokkaido to explore the icy cold in -10°C , was an extraordinary experience for me.

Though I have visited many zoos around the world, this was the first time I experienced the Asahiyama Zoo, one of the most famous zoos in Japan with 150 different species of animals, including many that live in frigid regions. Each year, this zoo welcomes about 3 million visitors, 10 times more than the local population. Perhaps the most attractive image at this zoo is the lovely performance of the penguins as they waddle around. Tourists, from babies to adults, enjoy watching the slow steps of the animals who live in ice and snow. As they are used to people, the penguins were not afraid. Some would even get close to make friend with visitors. And there were also the big white bears, showing off their muscular bodies in the snowy winter.

Leaving the Asahiyama Zoo, we continued on to the ski station at the Okurayama Ski Jump Stadium complex, which hosted the 1972 Winter Olympics, filled with white snow. Most visitors choose to reach the top of the mountain by cable car instead of walking. From above, you can enjoy panoramic views of Sapporo under a romantic snowy mist, while enjoying ice cream. There is nothing quite like it. On the way down, we chose to walk and felt oddly happy to be able to “swim” through the thick layers of snow, which were even higher than our heads at some points. Each step on the snow made a funny “spatter” sound.



Each snowfall looked like millions of milky white dew-drops pouring down steadily as they thickened the layer of ice on the road.

A unique tourist product only available in Hokkaido is a bath in the natural mineral spring of Sounkyo. When the tour guide announced that everyone would “bathe naked,” everyone was a little confused. The “naked bathing” area includes a collective swimming pool, with separate areas for men and women. Although the bathing area was quite airtight, walking through the door into the empty space before entering the hot water left everyone’s bare bodies freezing. After about 20 minutes of indulging in the hot water, we all felt satisfied for not having missed the opportunity to experience this interesting activity.





New year celebration under the snow

On New Year's Eve, we were present in Toyama City, the central city of the Chubu region. It snowed all day in Toyama, growing heavier at night. Sleet is a strange image for Vietnamese tourists, especially those from Saigon. In the midst of the snowy sky, at the foot of the ancient Toyama Castle, we happily welcomed New Year's Eve at the moment we entered into the new year. The Japanese celebrate the New Year according to the Western calendar. Although it is different in time compared to Vietnamese Tet, both countries have similar New Year traditions.

I and other Vietnamese tourists enjoyed Toshikishi Soba for the first time. This incredibly delicious dish is indispensable during the Japanese year-end party (Omisoka). This simple dish of noodles features no meat or fish, imbuing it with spiritual meaning for the Japanese. According to their belief, when eating noodles on the last day of the year, the longer the noodles are, the longer their life will be and the more luck they will have.

While in Japan, we had the opportunity to travel on a high-speed train (nearly 300 km/h) from Kakegawa Station to Hamamatsu. Though high-speed trains depart and arrive every few minutes, there are still not enough to serve the number of passengers during peak hours.

Though Japan is industrially modernized and one of the most developed countries in the world, it still preserves

Shirakawa-go appeared like a beautiful picture with white as its theme. Also, from this famous ancient village, Fujiko Fujio has fascinated children around the world with the first episodes of the Doraemon manga series.

its traditional culture. The Japanese communication style, civilized behavior and good qualities are admired worldwide. I will keep that good impression of Japan, not simply viewing it as a place with many beautiful and unique landscapes.

visit the old village and ancient town in the central region

The ancient village of Shirakawa-go, located in Gifu Prefecture in central Japan, is one of the two most unique ancient Japanese villages and was recognized by UNESCO as world heritage site in 1995. According to local tourism documents, the village has 114 ancient houses, the oldest being more than 400 years old. In Japanese, Shirakawa-go means "village of white rivers."

Our driver, Mr. Honda, has 35 years of experience driving and serving tourists, especially on snowy mountain routes. Before entering the old village, he carefully stopped the car and attached large chains to the tires, then continued the journey that brought us to the sights. These chains have the effect adding traction by clinging to the road by adding traction; only drivers with many years of experience like Mr. Honda can handle them with such finesse. As the car moved, circling around the slopes on





the snow-covered road, we realized that what Mr. Honda had done was absolutely necessary.

As soon as we arrived, all of us exclaimed with joy as we opened our eyes to a dreamy scene of white snow-covered roofs. Shirakawa-go appeared like a beautiful picture with white as its theme. Also, from this famous ancient village, Fujiko Fujio has fascinated children around the world with the first episodes of the Doraemon manga series.

To enter the old village, visitors must cross a suspension bridge more than 100 meters long called the Deaibashi, or “dating bridge.” Having existed for more than three hundred years, the traditional wooden houses here still attract the admiration of international visitors. Walking over the bridge that that overlooks the white river

banks, where the water had frozen in -6°C temperature during a light snow fall, was truly amazing.

As we wanted to experience this spectacular winter scenery, we eagerly continued our journey to visit the old town of Sanmachi in Takayama City, a place full of dreamlike images. The architecture of the old town is mostly constructed from wood that is painted black and the houses here are busy with tourist services. All roads in and out of the old town pass over a bridge that stretches across the frozen river. Two bridge rails are coated in red paint, which stands out among the surrounding white snow, creating a bright highlight that frames the old town. 🌸

JAPAN TRAVEL INFORMATION

+ In Japan, the weather changes according to the four seasons: spring (March to May), summer (June to August), autumn (September to November), winter (December to February). In winter, the temperature depends on the place, ranging from -4°C to -6°C , with snow.

+ Transportation in Japan is quite modern, including buses, Shinkansen high-speed trains, subways, and taxis. Japanese regulations do not allow drivers to drive more than 8 hours a day for general safety. Drivers who violate this are heavily fined. The Japanese walk on the left-hand side and when using escalators, they stand on the left-hand side; the right-hand side is for those who have to hurry and must run fast.

+ Japanese people communicate mostly in Japanese (there are some English-speaking staff at airports and hotels). Signs and street names are all written in Japanese.

+ Japan uses yen for currency. Coins include denominations of 1, 5, 10, 50, 100, and 500 yen; Banknotes are in denominations of 1,000, 2,000, 5,000 and 10,000 yen.

+ Internet use in Japan comes with fees. There is no public Wi-Fi and a few hotels only have shared Wi-Fi in the lobby. Sims are not sold to tourists; they are only for foreigners with jobs, legal status and clear addresses.

+ Note that visitors and foreigners are absolutely not allowed to take photos of children without the permission of their parents or guardians.

+ To keep warm when traveling to Japan during winter, wear cold-resistant clothes, a wool hat that covers your ears and gloves when walking or wandering outside. The weather sometimes turns to rain, so you should bring an umbrella.

+ Tourists can enjoy Japanese sake that is warmed, fragrant and mild. Sake is a specialty, suitable for drinking in the winter or with seafood.



chuyến du hành xuyên không
dưới đất trời
“Tiểu bang Trăm năm”



Ngày đầu mới gặp, khi được hỏi “Tại sao anh lại bỏ cả thế giới của mình để sang Việt Nam?”, chồng tôi trả lời: “vì em là thế giới của anh”. Nhưng phải đến khi đặt chân đến Colorado, tôi mới thật hiểu “thế giới trước em” của chồng vĩ đại, sống động và lấp lánh đến thế nào.

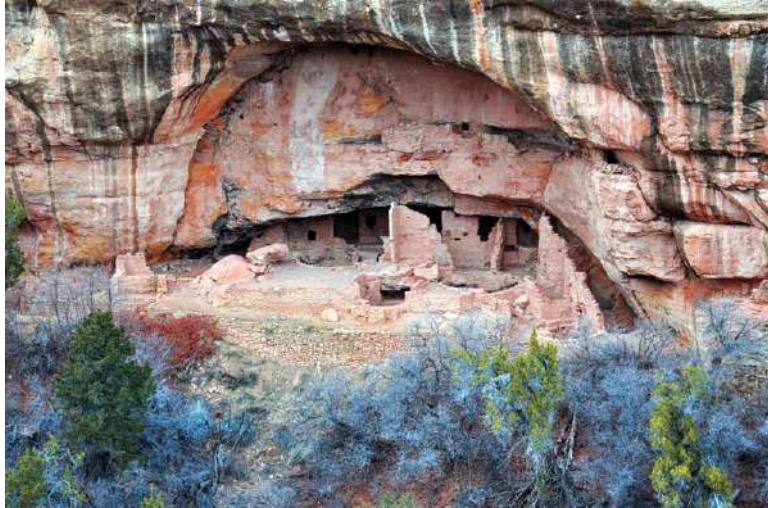
Bài: **TRANG AMI**

Ảnh: **STEVE SWANSON**

TRANG UNSPLASH



Đến Colorado thời điểm giao mùa, tôi thấy mình đối diện với những suy tưởng miên man giữa quá khứ và hiện tại, cảm động trước di sản lâu đời, và cũng không ít lần hòa cùng nhịp đập của mạch sống hiện đại. Dưới bầu trời miền Tây nước Mỹ, đã hơn một lần tôi tự hỏi nếu mình là một chàng trai trưởng thành ở Colorado, liệu có đành lòng rời khỏi mảnh đất trù phú này, theo chân vợ sang Việt Nam sinh sống, mà không lẩn tránh một điều gì?



Đến Công viên Quốc gia Mesa Verde thăm mái nhà chung của tổ tiên người Pueblo

Hành trình Colorado của chúng tôi bắt đầu từ khu vực tây nam, với đích đến là Công viên Quốc gia Mesa Verde, nơi được tổng thống Theodore Roosevelt thành lập vào năm 1906 với mục đích bảo vệ khu vực khảo cổ lớn nhất Hoa Kỳ. Với những giá trị lịch sử và văn hóa mang tính biểu tượng, năm 1978, Mesa Verde đã được UNESCO công nhận là di sản thế giới. Đến nay, dựa trên dấu tích còn lại của các công trình nhà ở vĩ đại hình chữ nhật và cấu trúc tôn giáo hình tròn (được gọi là “kivas”), giới chuyên gia nhận định rằng chúng đã được xây dựng ở hai giai đoạn khác nhau.

Có nhiều hơn một giả thuyết dẫn đến hiện trạng này, trong đó có người cho rằng nạn hạn hán đã khiến cuộc sống ở vùng đất khô cằn trở nên bất khả thi. Theo họ, những người Pueblo đã di cư xuôi về phương nam,

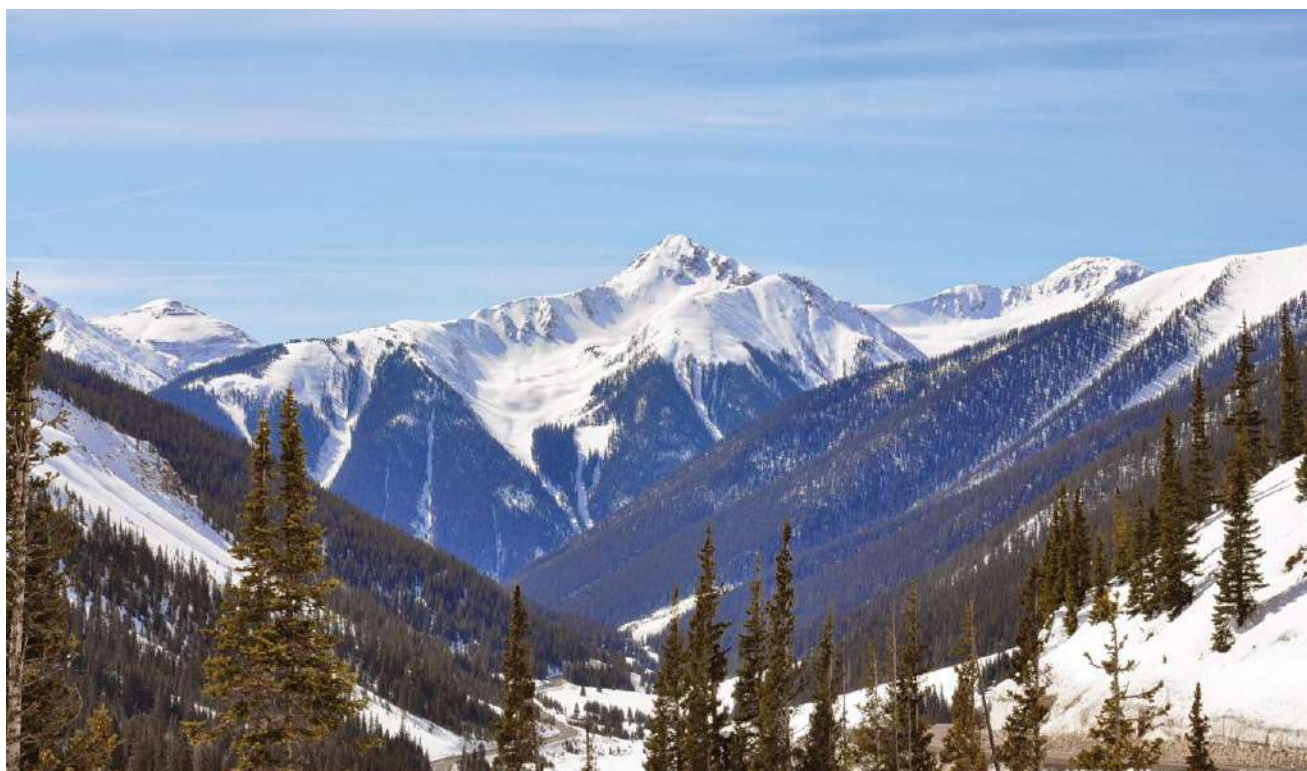
Chênh vênh ở độ cao 2.600 mét, những không gian ngụ cư được khoét vào vách núi của tổ tiên bộ tộc da đỏ Pueblo (hay còn được giới khảo cổ gọi là “Anasazi”) là nơi chứng nhân những công trình kiến trúc được xây dựng từ thế kỷ thứ 6 đến thế kỷ 12.

đến Arizona và New Mexico, nơi họ tiếp tục cải tiến các phương thức xây dựng đầu đó vẫn còn mang đậm phong cách của những ngôi nhà ở Mesa Verde.

Tại đây có hơn 4.400 di tích khảo cổ, bao gồm từ những gian nhà một phòng cho đến công trình nhà ở hơn 150 phòng, trong đó có những ngôi nhà nhiều tầng, có cả ban công. Đây từng là nơi sinh sống của những người nông dân Pueblo chuyên trồng đậu, bí và ngô. Theo hướng dẫn viên, những người nông dân Pueblo xa xưa thường sống gần khu vực trồng trọt, nhưng vào cuối những năm 1200, họ đã chuyển đến sống gần các nguồn nước, do đó họ phải đi bộ quãng đường dài hơn để đến ruộng của mình. Lý do gì khiến họ chuyển đến sống nơi những vách núi, xa khỏi nguồn nước và cả ruộng vườn? Có phải vì họ từng bị xâm lược? Những hình vẽ còn sót lại trên tường có đang muốn nhắc nhở điều gì về Mesa Verde? Tất cả những câu hỏi này cũng chính là những thắc mắc đã theo chân chúng tôi trên đường trở về nhà, bởi chúng vẫn chưa thể được giải đáp, cho đến ngày nay.



Ảnh: Woody Kelly trên Unsplash



Theo dấu chân thợ đào vàng cheo leo trên đỉnh colorado mines peak trail

Sớm ngày thứ hai, chúng tôi đến với Colorado Mines Peak Trail, một trong những cung đường leo núi ngắn và lý tưởng cho những lữ khách bộ hành mới nhập môn. Khởi hành từ Denver, thành phố thủ phủ của tiểu bang Colorado, chỉ mất hai giờ lái xe, chúng tôi đã tới thẳng bãi đỗ xe Berthoud Pass. Tại đây, chúng tôi bắt đầu đi bộ trên một tuyến đường “hiking” (đi bộ xuyên rừng) dài khoảng 3 km. Có lẽ vì đây là một tuyến đường đi bộ đơn giản, nên những du khách ngày hôm đó đại diện cho đủ mọi thế hệ, sức vóc và độ tuổi: nhóm bạn trẻ thích chinh phục, gia đình có con nhỏ và cả những cặp đôi đang kiếm tìm một kỷ ức đẹp giữa mênh mông tuyết trắng.

Colorado Mines Peak được đặt tên theo “Trường Mỏ Colorado” (Colorado School of Mines), và mối liên hệ này vẫn còn được gắn bó thông qua trạm khí tượng của trường trên đỉnh núi. Tuy nhiên, nếu biết cách “ngó lơ” vết tích của khoa học hiện đại, chẳng khó để thấy mình chìm trong vẻ đẹp của những đỉnh núi ngập trong tuyết trắng, kiêu hãnh vẽ lên những đường nét gãy gọn, in dấu trên nền trời xanh.

Nếu đi Colorado Mines Peak Trail vào mùa hè, du khách sẽ được “chiêu đãi” những khu vườn không chủ đầy hoa dại. Còn leo núi vào mùa đông, bù lại, bạn sẽ được thưởng lãm những kết cấu hầm mỏ đắm mình trong tuyết, như để nhắc nhở: “Đây

người lữ khách, Colorado từng là miền đất hứa của những người thợ mỏ đấy nhé!”

Mà đâu chỉ có thế! Nếu vàng và khoáng vật

sâu trong lòng đất là những chiến tích đã được chứng minh trong sách sử, thì Colorado còn là miền đất hứa của hội những người thích săn tìm những thứ vô hình, tại một trong những khách sạn từng là bối cảnh chính của một bộ phim kinh dị khét tiếng.



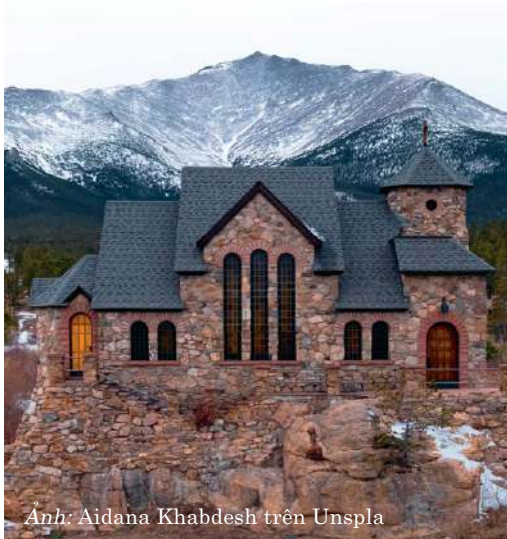
“Săn ma” ở khách sạn stanley

Dừng chân ghé lại tiểu bang Colorado, dù vô tình hay hữu ý, thế nào bạn cũng sẽ được người dân hỏi đùa: “Chuyến này bạn có định đến Stanley Hotel”? Cụ thể hơn, có muốn đến căn phòng 237 của khách sạn này, nơi nhà văn Stephen King viết nên tiểu thuyết kinh dị “The Shining” (Sự tỏa sáng). Nép mình dưới chân dãy núi Rocky huyền thoại, Stanley từng là chốn dừng chân của nhiều nhân vật lỗi lạc như Tổng thống Theodore Roosevelt, Hoàng đế Nhật Bản, cả Margaret Brown, một trong số những người sống sót từ thảm họa Titanic.



Ảnh: Sonja Wilkinson trên Unsplash

Điều gì ở khách sạn này đã khiến Stephen được truyền cảm hứng để viết nên tiểu thuyết rừng rợn kinh điển năm 1977? Đó chính là những câu chuyện không đầu không cuối được truyền tai nhau, xoay quanh những giai thoại không dành cho những du khách yếu bóng vía nhưng không cường được sự tò mò. Chẳng hạn, nhiều du khách nghỉ lại khách sạn tin rằng họ đã thấy linh hồn của vị kiến trúc sư Freelan Oscar Stanley - tác giả của tòa khách sạn mang phong cách Georgia này - lang thang trong sảnh và phòng Billiards. Trong khi đó, những người khác lại thấy những phim đàn piano trong phòng vũ hội tự động biểu diễn, như thể bà Flora Stanley từng đôi lần biểu diễn cho du khách lúc sinh thời.



Ảnh: Aidana Khabdesh trên Unsplash

Dẫu đã gần nửa thế kỷ qua đi, những hiện tượng siêu nhiên khó lý giải và hiệu ứng quá lớn của The Shining vẫn kéo du khách đổ về đây vào mỗi tháng 10, để một lần được sống với hai lễ hội gắn liền với tên tuổi Stanley: Shining Ball và Halloween Masquerade Party.

Phải tìm hiểu mới biết, khi Stephen King đến Stanley Hotel, ông từng nghỉ lại căn phòng số 217. Tuy nhiên, trong bộ phim được chuyển thể bởi Stanley Kubrick vào năm 1980, căn phòng đã được chuyển thành 237, bởi viên quản lý khi đó e rằng khách sạn sẽ bị mất khách. Trên thực tế, khách sạn Stanley chỉ được sử dụng cho một số phân đoạn ngoại cảnh, trong khi toàn bộ cảnh phim trong nhà đều diễn ra tại phim trường Elstree suốt bên Anh.

TRỞ VỀ HIỆN TẠI Ở RIVER NORTH ART DISTRICT, DENVER

Sau kỳ quan lịch sử và những câu chuyện rừng rợn xoay quanh Stanley, chúng tôi quyết định dành trọn một ngày lang thang River North Art District (gọi tắt là RiNo) để khám phá “Một trong mười khu phố nên đến thăm nhất Hoa Kỳ”, theo Lonely Planet.

Không khó để nhận ra nghệ thuật chính là tôn giáo của khu phố này, nơi tính sáng tạo hiển hiện muôn nơi: từ những nhà máy và kho xưởng được biến hóa thành không gian quán bar “chuyên trị” nhạc jazz, hộp đêm phục vụ du khách những thứ bia nhà làm, cho đến các phòng tranh và xưởng chế tác của cư dân nghệ sĩ từ khắp nơi đổ về, xem RiNo là mái nhà chung. Những nghệ sĩ trú ngụ nơi đây không chỉ giới hạn trong các lĩnh vực nghệ thuật phổ biến như hội họa, nhiếp ảnh, mà còn bao hàm cả giới nghệ sĩ

thị giác, nghệ nhân thiết kế vật dụng bằng gỗ. Ở đây còn có cả những nghệ nhân ủ bia thủ công và những chủ vựa nho trẻ tuổi, những người đứng sau hàng hà sa số loại rượu thủ công nổi tiếng. Nổi bật trong số những địa điểm thưởng rượu nổi danh nhất RiNo là Noble Riot, một quán bar nơi khách thưởng rượu không chỉ được nhắm nháp những loại rượu đặc sắc của địa phương, mà còn được nghe kể về những người nông dân làm ra nó.

Ngồi nơi chiếc bàn ngoài trời của quán nhìn ngắm những nghệ sĩ qua lại con hẻm trước mắt, bao quanh là rực rỡ sắc màu của tranh bích họa và graffiti, bạn sẽ hiểu tại sao người trẻ Denver ưu ái khu phố này đến vậy. Với những tín đồ ẩm thực nơi phố thị, RiNo cũng chính là chốn hò hẹn lý tưởng với thật nhiều lựa chọn. Khi ấy, cả thế giới ẩm thực muôn màu muôn vẻ của nhân loại bỗng nhiên thu bé lại, vừa bằng một khu phố. Bạn muốn đến với Mexico, Syria hay Ethiopia? Comal Heritage Food Incubator chính là “vườn ươm di sản ẩm thực”, nơi bạn sẽ được tận hưởng những món ăn cố định theo ngày - món hầm (estofados) từ thứ hai đến thứ năm, kebab hay Fattoush salad vào thứ sáu, do những người phụ nữ di cư tận tay chế biến.

Và nếu đã bắt đầu nhớ nhớ thương thương ẩm thực châu Á, Osaka Ramen là nơi bạn có thể tìm thấy những chiếc bánh gà rán siêu giòn (Chicken Karaage). Chưa hết, nơi đây còn được xem là một trong những nhà hàng phục vụ món ramen hảo hạng nhất Denver. Hơn thế nữa, không gian sáng tạo và mua sắm Zeppelin Station còn bày bán cả món ăn quốc hồn quốc túy phiên bản bình dân của Việt Nam, mà nay đã thành sự lựa chọn của nhiều người trẻ Denver: bánh mì.

Cũng như những đô thị sầm uất khác của Mỹ, Denver không thiếu những dấu hiệu để nhận biết sự hiện diện của cộng đồng người Việt, và hương vị Việt Nam cũng theo đó mà dần tạo ảnh hưởng trong đời sống thường nhật của cư dân địa phương. Chẳng tôi vẫn kể, sau mỗi khuya cùng ban nhạc biểu diễn cuối tuần, hay mỗi tuần ba lần, sau giờ làm ở trường đại học, anh vẫn thường ghé một nhà hàng Việt Nam để gọi đúng một món ăn duy nhất: phở tái nạm.

Và thú thật là, hôm ấy, trong lúc cùng chồng rảo bước khám phá RiNo, với chiếc bánh mì thịt nướng còn nóng hổi trên tay, tôi đã tự tin với phỏng đoán rằng có lẽ ẩm thực Việt Nam (và viễn cảnh được sống tại Việt Nam, được ăn đồ ăn Việt Nam mỗi ngày) chính là điều khiến chồng tôi nhanh chóng “té vào tình yêu” với cô gái Việt, trong chuyến hành trình du lịch Việt Nam năm nào.

Đúng là có những chuyến đi như vậy. Không phải vì quê hương ta thiếu những khung cảnh gây xúc động lòng người, mà vì thế giới của ta vẫn còn thiếu một người gọi là “chân ái”, để cùng nhau thưởng ngoạn và say sưa với ẩm thực Việt. 🌸



Ảnh: MARK HESSLING trên Unsplash

Với những tín đồ ẩm thực nơi phố thị, RiNo cũng chính là chốn hò hẹn lý tưởng với thật nhiều lựa chọn. Khi ấy, cả thế giới ẩm thực muôn màu muôn vẻ của nhân loại bỗng nhiên thu bé lại, vừa bằng một khu phố.

THÔNG TIN DU LỊCH COLORADO

- Colorado, tiểu bang thuộc miền Trung Tây nước Mỹ, có tên hiệu là “Tiểu bang Trăm năm”, với lý do tiểu bang này được gia nhập Hoa Kỳ một thế kỷ sau khi Hoa Kỳ tuyên bố độc lập.
- Colorado nổi tiếng với các loại bia hay thức uống có cồn được ủ theo phương pháp thủ công. Trong một chiều đông lạnh giá, còn gì tuyệt hơn khi ghé vào một quán bar nào đó của tiểu bang, nhắm nháp thứ thức uống nhà làm.
- Colorado sở hữu nhiều tuyến đi bộ đường dài xuyên rừng (hiking trail) lý thú, trải dài tại các công viên quốc gia, rừng cây, cho đến những đụn cát được xếp vào hàng vĩ đại nhất Bắc Mỹ. Bạn có thể chọn tuyến đường kéo dài một ngày, nửa ngày, tùy theo thể trạng và ý thích.
- Denver, thành phố thủ phủ của tiểu bang Colorado, có vô số bảo tàng để bạn lựa chọn: từ bảo tàng nghệ thuật, khoa học tự nhiên, nghệ thuật đương đại, đến hàng không, lịch sử miền Tây nước Mỹ và cả không gian triển lãm dành cho người Mỹ gốc Phi.
- Nếu bạn quyết định sẽ hiện thực hóa ước mơ “săn ma” tại khách sạn Stanley, nhớ dành thời gian ghé thăm thị trấn Estes Park lân cận. Đây cũng chính là điểm nghỉ dưỡng yêu thích của người dân Denver với nhiều hoạt động ngoài trời lý thú: từ câu cá bằng ruồi nhân tạo (fly-fishing), chèo thuyền vượt thác (white water rafting), cho đến cưỡi ngựa, hay đơn giản là tản bộ tham quan một thị trấn vùng núi kiểu mẫu của Colorado.

Time travel under the sky of the “Centennial state”

Text: TRANG AMI

Photos: STEVE SWANSON
SOME ON UNSPLASH

Photo by Justin Wang on Unsplash

When we first met, I asked him, “why did you leave your entire world behind for vietnam?” My soon-to-be husband replied: “Because you are my world.” It was only when I actually visited Colorado that I could truly understand how tremendous, vivid and sparkling my husband’s world was before me.





While visiting Colorado at the turning of the seasons, I found myself faced with endless thoughts of past and present, thoughts touched by a long heritage, and there were many times my heart beat to the pulse of modern life. Under the sky of the American West, I wondered more than once that, if I were a man who had grown up in Colorado, would I accept to leave this exuberant land to follow the woman I love to live in Vietnam, without any unease?

visit the former home of the Ancestral Puebloans at Mesa Verde National Park

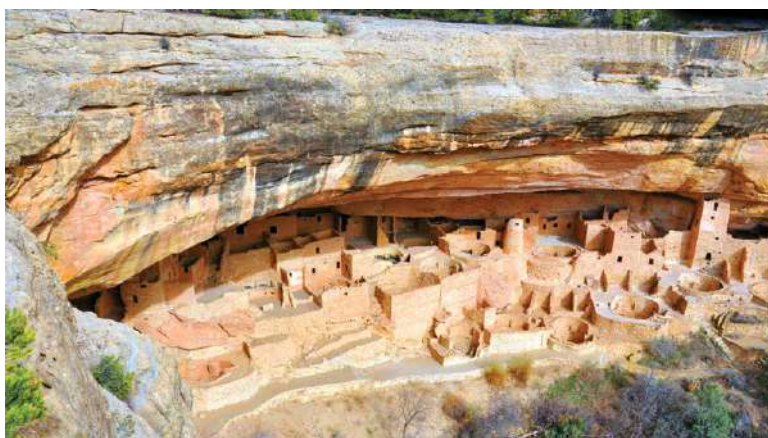
Our Colorado journey began in the southwestern region, heading to Mesa Verde National Park, which was founded in 1906 by President Theodore Roosevelt to protect the largest archaeological site in the United States. With its iconic historical and cultural values, in 1978, Mesa Verde was recognized as a World Heritage Site by UNESCO. Up to now, judging by the remains of the great rectangular houses and round structures used for religious purposes (known as “kivas”), experts believe that these structures were built during two different periods.

There is more than one hypothesis explaining the disappearance of the Puebloans, among them, some posit that drought had made life in this arid region impossible. According to some researchers,

Standing at an altitude of 2,600 meters, the habitable spaces carved into the cliffs of the Ancestral Puebloans (also known as the Anasazi) are the still intact architectural structures built from the 6th to the 12th centuries.

the Puebloans had migrated southward, to Arizona and New Mexico, where they continued to refine their methods of construction in places that exhibit the style of the dwellings at Mesa Verde.

At Mesa Verde, there are more than 4,400 archaeological sites, ranging from one-room storage units to long houses with more than 150 rooms, including multi-story houses and houses with balconies. It was once inhabited by Puebloan farmers who grew beans, corn and squash. According to our tour guide, Ancestral Puebloan farmers once lived near the cultivated area, but in the late 1200s it is theorized that they began migrating to sources of water and other resources. Why did they choose abandon their cliff dwellings, after creating such elaborate structures? Was it because they were invaded or running out of resources? What are the drawings that remain on the walls trying to tell us about Mesa Verde? These questions followed us on our way home, as they remain unanswered to this day.



Follow the footsteps of gold miners to the top of the Colorado Mines Peak Trail

Early on the second day, we headed to Colorado Mines Peak a short and ideal hiking trail for beginner hikers. Departing from Denver, Colorado's capital city, we arrived at the Berthoud Pass parking lot after a two-hour drive. From here, we began our three-kilometer hike up the trail. Perhaps it was because this is a simple hiking trail, that the tourists we passed on that day were from every generation, physical ability, and age: young people who love to conquer towering heights, families with small children, and couples looking to make beautiful memories amongst the vast white snow.

Colorado Mines Peak is named after the "Colorado School of Mines," and this connection is still tied to the school's meteorological station atop the mountain. However, if you know how to "ignore" these traces of modern science, it is not difficult to find yourself immersed in the beauty of the snow-capped peaks, proudly drawing neat, lines that etch into the blue sky.

If you head up to the Colorado Mines Peak Trail in the summer, visitors will be "treated" to meadows full of wildflowers.



Meanwhile, while climbing here, in return, you will be rewarded with mines covered in snow that serve as a reminder that: "Hey traveler, Colorado was once the promised land of miners!"

But that's not all! If gold and minerals deep in the ground are the trophies proven in history books, then Colorado is also the promised land for intangible hunters, especially at the hotel that was used as the key filming location for an infamous horror film.





Photo by Ross Stephenson on Unsplash

“Ghost Hunting” at the Stanley Hotel

When in Colorado, whether accidentally or deliberately, locals will jokingly ask you: “Are you planning on visiting the Stanley Hotel this time?” More specifically, would you like to stay in room number 237 of this hotel, where writer Stephen King wrote the horror novel “The Shining”? Nestled at the foot of the legendary Rocky Mountains, the Stanley was once the destination of many prominent figures such as President Theodore Roosevelt, the Emperor of Japan, and Margaret Brown, one of the survivors of the Titanic.

What is it about this hotel that inspired Stephen King to write his classic horror novel in 1977? There are unfounded stories that are passed by word of mouth, those related to spooky anecdotes that are not for the faint of heart (as irresistible as they might be). For example, many guests at the hotel believe they have seen the spirit of the late architect Freelan Oscar Stanley the creator of this Georgian style hotel wandering the lobby and billiards room. Meanwhile, other guests have seen the piano keys in the ballroom perform on their own, as if Mrs. Flora Stanley was performing for guests just as she had when she was alive.

When Stephen King visited the Stanley Hotel, he stayed in room number 217. However, in the 1980 film adaptation of “The Shining” by director Stanley Kubrick, the room was changed to 237, as the hotel manager feared that the hotel would lose guests. In fact, the Stanley Hotel was only used to film some of the outdoor scenes, while all of the indoor scenes were filmed at Elstree Studio in the UK.

Although nearly half a century has passed, the inexplicable supernatural phenomena and the great effect of “The Shining” continues to attract visitors here every October, in order to experience two festivals associated with the Stanley: The Shining Ball and the Halloween Masquerade Party.

Back to the Present at the River North Art District, Denver

After marveling at the historical wonder and horror stories surrounding the Stanley, we decided to spend a full day wandering the River North Art District (known as RiNo by locals) exploring one of the “hot ‘hoods of the US: 10 neighborhoods you need to visit,” according to Lonely Planet.

It is not difficult to recognize that art is the religion of this neighborhood, where creativity is visible in every aspect: from factories and warehouses that have been turned into a jazz bars and nightclubs serving tourists home-made beer, to the galleries and workshops of artists from all over the world that consider RiNo as their common home. The artistic residents here are not only limited to popular art fields such as painting and photography, but also include the plastic art world and woodworking furniture designers. There are also artisan craft brewers and young vineyard owners, who are behind countless famous artisan wines. Among RiNo’s most famous wine venues is Noble Riot, a wine bar where not only can patrons sip on local wines, but also hear stories about the farmers who produced them.

Sitting at the wine bar’s outdoor table watching the artists walk through the alley in front of you, surrounded by the vibrant colors from the murals and graffiti, you will understand why young people in Denver love this neighborhood so much. For food lovers, RiNo is also an ideal dating place with its countless options. At dinner time, the colorful culinary world of humanity suddenly shrank as small as it could fit into this neighborhood. Do you desire to instantly travel to Mexico, Syria or Ethiopia? Comal Heritage Food Incubator is



Photo by Pachamama CBD on Unsplash



Photo by Andrew Coop on Unsplash



Photo by Gina Santangelo on Unsplash

COLORADO TRAVEL INFORMATION

- Colorado is a state located in the center of the western United States, nicknamed the “Centennial State” because it became a state of the United States one century after the United States declared its independence.

- Colorado is famous for its craft beers and alcoholic drinks made through artisanal methods. On a cold winter afternoon, there is nothing better than stopping by a certain bar in the state and sipping on a homemade drink.

- Colorado has many interesting hiking trails, stretching from national parks, forests, to the Great Sand Dunes-ranked as the tallest dunes in North America. You can choose a one-day or half-day route, depending on your condition and preference.

- Denver, the capital city of Colorado, has numerous museums to choose from: from art museums, natural science, contemporary art, to air and space, the Museum of the West and even exhibition spaces representing African Americans.

- If you decide to realize your dream of “ghost hunting” at the Stanley Hotel, make sure to take the time to visit the neighboring town of Estes Park. This is also a favorite destination for Denverites with many interesting outdoor activities: from fly-fishing, white water rafting, to horse riding, or simply wandering about and exploring a typical Colorado mountain town.

where you can enjoy set daily dishes of stew (estofados) from Monday to Thursday and kebab or Fattoush salad on Friday, hand-processed by immigrant women.

And if you begin longing for Asian cuisine, Osaka Ramen is where you can find super crispy fried chicken (Karaage). Moreover, this place is also considered as one of Denver’s best ramen restaurants. There is also the creative shopping space at Zeppelin Station which sells a popular version of Vietnam’s national dish, which has now become wildly popular among many young people in Denver: the banh mi (Vietnamese sandwich).

Like other busy American cities, Denver is not lacking the presence of the Vietnamese community, and the taste of Vietnam has gradually influenced the daily life of locals. My husband often says that, before he came to Vietnam after performing with his band on weekend nights, or three times a week after getting back from his position at the university, he would often head to a Vietnamese restaurant to order the same dish: pho tai nam.

And to be honest, on that day, while exploring RiNo with my husband, with a warm banh mi in my hand, I was confident

For food lovers, RiNo is also an ideal dating place with its countless options. At dinner time, the colorful culinary world of humanity suddenly shrank as small as it could to fit into this neighborhood.

when I guessed that, perhaps, Vietnamese cuisine (and the prospect of living in Vietnam and eating Vietnamese food every day) was the reason why my husband quickly fell in love with a Vietnamese girl, during his trip to Vietnam that year.

There are trips like that to be made. Not because our homeland lacks stunning landscapes that move us, but because our world still lacks the person we call our “better half,” with whom we enjoy and indulge in Vietnamese cuisine together. 🌸

VAI TRÒ ĐẦU TÀU CỦA SAIGONTOURIST GROUP TRONG CÁC CHƯƠNG TRÌNH LIÊN KẾT PHÁT TRIỂN DU LỊCH VÙNG



Trong 10 tháng của năm 2020, Tổng công ty Du lịch Sài Gòn (saigontourist Group) đã tham gia tổ chức nhiều phiên làm việc, các cuộc hội thảo, hội nghị, nhiều đợt khảo sát tuyến điểm để xây dựng các sản phẩm du lịch mới, tổ chức các khóa đào tạo, tư vấn công tác quảng bá tiếp thị... tại 13 tỉnh, thành vùng Đồng bằng sông Cửu Long và 5 tỉnh vùng Đông Nam Bộ. Trong tháng 11/2020, saigontourist Group tiếp tục tham gia tổ chức các hội nghị chuyên đề về phát triển du lịch tại ba khu vực Đông Bắc Bộ, Tây Bắc Bộ và miền Trung.

Các hoạt động con thoi của Saigontourist Group với vai trò đầu tàu trong các chương trình liên kết, hợp tác nói trên góp phần quan trọng trong việc thúc đẩy phát triển các vùng du lịch giàu tiềm năng nhưng chưa được đầu tư, khai thác đúng tầm mức.

Ông Phạm Huy Bình - Chủ tịch Hội đồng Thành viên Saigontourist Group - nhận định: “*Thông qua các hoạt động xúc tiến, khảo sát, đào tạo và tư vấn, Saigontourist Group mong muốn góp phần phát huy tiềm năng, thế mạnh của các bên nhằm thúc đẩy phát triển du lịch, nâng cao tính chuyên nghiệp, năng lực cạnh tranh của các vùng du lịch còn giàu tiềm năng tại Việt Nam. Với kinh nghiệm và tiềm lực của hệ thống, Saigontourist Group sẽ đóng vai trò dẫn dắt, tham gia đầu tư xây dựng, phát triển sản phẩm du lịch, công tác thương hiệu - quảng bá tiếp thị và chuẩn hóa nguồn nhân lực du lịch cho các địa phương.*”

Tăng cường hợp tác và thúc đẩy phát triển du lịch vùng

Các chương trình liên kết, hợp tác phát triển du lịch vùng xuất phát từ ý tưởng triển khai Thỏa thuận hợp tác phát triển du lịch giữa Ủy ban nhân dân TP.HCM và Ủy ban nhân dân 13 tỉnh, thành Đồng bằng sông Cửu Long (ĐBSCL) giai đoạn 2020 - 2025. Tiếp theo đó là chương trình liên kết phát triển du lịch giữa Thành phố Hồ Chí Minh và 5 tỉnh vùng Đông Nam Bộ với mục tiêu và tầm nhìn tương tự.

Trên cơ sở và kết quả bước đầu thu hoạch được từ sau các chuyến khảo sát, đánh giá các sản phẩm, dịch vụ du lịch tại 13 tỉnh, thành vùng ĐBSCL và 5 tỉnh vùng Đông Nam Bộ, Saigontourist Group tiếp tục thực hiện các hoạt động xúc tiến tại ba khu vực Đông Bắc Bộ, Tây Bắc Bộ và miền Trung, thời gian từ nay đến cuối năm 2020. Với vai trò doanh nghiệp chính thực thi chỉ đạo của Ủy ban nhân dân TP.HCM trong tất cả các chương trình liên kết hợp tác phát triển du lịch vùng, Saigontourist Group tập trung vào 4 nội dung quan trọng, gồm phát triển sản phẩm du lịch; quảng bá xúc tiến; liên kết hợp tác đào tạo

nguồn nhân lực và đầu tư vào phát triển hạ tầng hoặc các tuyến điểm dịch vụ về du lịch.

Sự tham gia điều tiết của Saigontourist Group trong các chương trình liên kết còn góp phần tăng cường tính hợp tác giữa du lịch Thành phố Hồ Chí Minh với các địa phương, vùng du lịch trong cả nước. Mới nhất, nằm trong khuôn khổ chương trình hợp tác chiến lược giữa Saigontourist Group và tỉnh Nghệ An giai đoạn 2019 - 2025, Saigontourist Group đã tổ chức Lễ khánh thành bốn hạng mục đầu tư tài trợ tại Khu di tích Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An vào ngày 06/10/2020.

Làm mới và đa dạng hóa các sản phẩm du lịch vùng

Kết quả từ các chuyến khảo sát tuyến điểm tại ĐBSCL và Đông Nam Bộ do Saigontourist Group chủ trì thực hiện là nhiều sản phẩm, dịch vụ mới, hấp dẫn đã được xây dựng, tạo thêm sức hút cho hai vùng du lịch của vùng đất phương Nam trù phú, giàu truyền thống, đa dạng bản sắc văn hóa. Công ty Dịch vụ Lữ hành Saigontourist, đơn



Các hoạt động con thoi của Saigontourist Group với vai trò đầu tàu trong các chương trình liên kết, hợp tác góp phần quan trọng trong việc thúc đẩy phát triển các vùng du lịch giàu tiềm năng nhưng chưa được đầu tư, khai thác đúng tầm mức.

vị thành viên thuộc Saigontourist Group, đã đưa vào “ngân hàng tour” của mình nhiều sản phẩm du lịch mới theo các tuyến kết nối TP.HCM đến các địa phương này dành cho cả khách du lịch nội địa và khách quốc tế.

Đó là tour Sắc màu Khmer đi tuyến Trà Vinh - Vĩnh Long 2 ngày dành cho khách nội địa; tour Bến Tre - Trà Vinh 2 ngày dành cho khách quốc tế; tour Long An - Làng cổ Phước Lộc Thọ - Làng nổi Tân Lập 1 ngày; tour Long An - Làng cổ Phước Lộc Thọ - KDL Cánh đồng bất tận 2 ngày dành cho khách nội địa. Tour 1 ngày khám phá Long An bằng tàu cao tốc & tour Long An - Khu bảo tồn được liệu Đồng Tháp Mười 2 ngày dành cho khách quốc tế. Tour Cao Lãnh - Tràm chim Tam Nông - Sa Đéc 2 ngày; tour Làng hoa Sa Đéc - Nhà cổ Huỳnh Thủy Lê 1 ngày dành cho khách nội địa và quốc tế.

Sau chuyến khảo sát tại Vĩnh Long và Hậu Giang từ ngày 15-18/9/2020, một số điểm mới đã được đưa vào đường tour của Lữ hành Saigontourist lần này như đốt đuốc đi xem hát bội tại đình An Thành, tham quan “vương quốc” gổm đồ Mang Thít, trải nghiệm homestay (Vĩnh Long); Thiên viện Trúc Lâm Hậu Giang, Công viên giải trí Kittyd & Minnied, khu du lịch sinh thái Lung Ngọc Hoàng, vườn dâu Thiên Ân theo mùa (tháng 5, 6, 7), vùng du lịch cộng đồng vườn khóm Cầu Đức, đặc sản cá thác lác (Hậu Giang)...

Còn tại An Giang và Kiên Giang, sau chuyến khảo sát tuyến điểm từ ngày 6-9/10/2020, một số điểm tham quan, trải nghiệm mới đang được xem xét chọn lọc, đưa vào các đường tour của Lữ hành Saigontourist trong thời gian tới, bao gồm: chùa Khmer và cánh đồng Tà Pạ vùng Bảy Núi, trải nghiệm các món ẩm thực dân gian (An Giang) và quần đảo Hải Tặc, trải nghiệm homestay hòn Đầm Đước, quần đảo Bà Lụa, tìm hiểu đời sống người dân xã đảo Sơn Hải... (Kiên Giang).

Dù phải đối diện với nhiều thử thách trong năm 2020, nhưng từ sự năng động, quyết tâm thực thi cộng với chuỗi hoạt động xúc tiến, kết nối, Saigontourist Group đang cho thấy vai trò quan trọng đối với các chương trình liên kết, hợp tác nhằm thúc đẩy phát triển các vùng du lịch Việt Nam. 🌸



SAIGONTOURIST GROUP KHÁNH THÀNH BÀN GIAO BỐN HẠNG MỤC ĐẦU TƯ TÀI TRỢ TẠI KHU DI TÍCH KIM LIÊN

Nằm trong khuôn khổ chương trình hợp tác chiến lược giữa Saigontourist Group và tỉnh Nghệ An, vào ngày 06/10/2020 Saigontourist Group đã tổ chức Lễ khánh thành bốn hạng mục đầu tư tài trợ tại Khu di tích Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An.

Các hạng mục tài trợ đầu tư lần này bao gồm một màn hình Led quảng bá du lịch chuyên sử dụng ngoài trời, ba bảng chỉ dẫn thông tin giới thiệu quê nội, quê ngoại Chủ tịch Hồ Chí Minh đặt ngay tại Khu di tích Kim Liên và tại Khu mộ bà Hoàng Thị Loan - thân mẫu Chủ tịch Hồ Chí Minh - tại tỉnh Nghệ An. Tất cả màn hình Led và các bảng chỉ dẫn có kích thước 4,3 x 8,3 m. Đây sẽ là điểm nhấn mới, thú vị, gia tăng thêm tính hấp dẫn cho nhóm sản phẩm tour “Về nguồn” tại Nghệ An.

“Các hạng mục đầu tư dành cho tỉnh Nghệ An lần này thể hiện tình cảm của chính quyền, nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh và tập thể lãnh đạo, cán bộ - nhân viên Saigontourist Group hướng về quê hương Chủ tịch Hồ Chí Minh kính yêu. Saigontourist Group hi vọng du khách khi đến với mảnh đất thiêng liêng này sẽ được trải nghiệm những hình ảnh đẹp nhất, sinh động nhất, ý nghĩa nhất về cuộc đời và sự nghiệp vĩ đại của Chủ tịch Hồ Chí Minh, cùng những câu chuyện kể hấp dẫn về du lịch Nghệ An”, Ông Phạm Huy Bình - Chủ tịch Hội đồng thành viên Saigontourist Group - phát biểu. 🌸



MANG TẾT TRUNG THU ĐẾN VỚI CÁC EM HỌC SINH NGHÈO HIẾU HỌC CÁC HUYỆN NGOẠI THÀNH



Với sự kiện cộng đồng được tổ chức thường niên mang tên “Ngày hội Trung thu lần thứ 15 - năm 2020”, năm nay Saigontourist Group tiếp tục thắp sáng ánh đèn lồng, mang niềm vui tết Trung thu đến với các em thiếu nhi có hoàn cảnh gia đình khó khăn tại ba huyện ngoại thành của Thành phố Hồ Chí Minh.

Saigontourist Group đã lần lượt tổ chức Ngày hội Trung thu năm 2020 và trao tặng tổng cộng 900 phần quà dành cho 900 em học sinh nghèo hiếu học tại các huyện Bình Chánh, Hóc Môn và Củ Chi từ ngày 28-30/9 (12 - 14/8 âm lịch) vào đúng dịp tết Thiếu nhi. Mỗi phần quà gồm bánh trung thu, lồng đèn, balô và bộ dụng cụ học tập. Bên cạnh đó,



Ban tổ chức còn tạo sân chơi tinh thần dành cho các em nhỏ, chủ yếu là các học sinh bậc Tiểu học, bằng nhiều hoạt động hấp dẫn như biểu diễn văn nghệ, xiếc, múa lân, rước đèn trung thu. 🌸

Ra đời ngày 01/8/1975 và hiện là tập đoàn du lịch hàng đầu tại Việt Nam, saigontourist Group quản lý hơn 100 đơn vị khách sạn, khu nghỉ dưỡng, nhà hàng, công ty lữ hành, khu vui chơi giải trí, trường đào tạo du lịch, khu triển lãm hội nghị, hội thảo, sân golf và truyền hình cáp...

Established on 1 August 1975, saigontourist Group has been growing sustainably as one of Vietnam's leading hospitality groups with over 100 hotels, resorts, restaurants, travel agencies, theme parks, hospitality college, convention center, golf courses, cable television...

KHÁCH SẠN & KHU NGHỈ DƯỠNG HOTELS & RESORTS

TẠI TP HCM & KHU VỰC MIỀN NAM IN THE SOUTH

REX HOTEL SAIGON

141 Nguyen Hue St., Dist. 1, HCMC
Email: rexhotel@rex.com.vn
Website: www.rexhotelsaigon.com

HOTEL MAJESTIC SAIGON

01 Dong Khoi St., Dist. 1, HCMC
Email: sales@majesticsaigon.com
Website: www.majesticsaigon.com

HOTEL GRAND SAIGON

08 Dong Khoi St., Dist. 1, HCMC
Email: info@hotelgrandsaigon.com
Website: www.hotelgrandsaigon.com

NEW WORLD SAIGON HOTEL

76 Le Lai St., Dist. 1, HCMC
Email: mai.tran@newworldhotels.com
Website: www.saigon.newworldhotels.com

CARAVELLE SAIGON HOTEL

19-23 Lam Son Square, Dist. 1, HCMC
Email: hotel@caravellehotel.com
Website: www.caravellehotel.com

SHERATON SAIGON HOTEL & TOWERS

88 Dong Khoi St., Dist. 1, HCMC
Email: sheratonsaigon@sheraton.com
Website: www.marriott.com

KIM DO ROYAL HOTEL SAIGON

133 Nguyen Hue St., Dist. 1, HCMC
Email: hotel@royalhotelsaigon.com
Website: www.royalhotelsaigon.com

HOTEL CONTINENTAL SAIGON

132 - 134 Dong Khoi St., Dist. 1, HCMC
Email: continentalhotel@vnn.vn
Website: www.continentalsaigon.com

OSCAR SAIGON HOTEL

68A Nguyen Hue St., Dist. 1, HCMC
Email: oscarhotel@oscar-saigonhotel.com
Website: www.oscar-saigonhotel.com

FIRST HOTEL

18 Hoang Viet St., Tan Binh Dist., HCMC
Email: sales@firsthotel.com.vn
Website: www.firsthotel.com.vn

ARC EN CIEL - BAT DAT HOTEL GROUP

52 - 56 Tan Da St., Dist. 5, HCMC
Email: sales@thienhonghotel.vn
Website: www.arcencielhotel.com.vn

DONG KHANH HOTEL

02 Tran Hung Dao B St., Dist. 5, HCMC
Email: sales@dongkhanhhotel.com
Website: www.dongkhanhhotel.com

LIBERTY CENTRAL

3B Floor, 63-65 Ham Nghi St., Dist. 1, HCMC
Email: info@odysseahotels.com
Website: www.libertycentralhotels.com



SAIGON HOTEL CORPORATION

41 - 47 Dong Du St., Dist. 1, HCMC
Email: info@saigonhotel.com.vn
Website: www.saigonhotel.com.vn

BONG SEN CORPORATION

117 - 123 Dong Khoi St., Dist. 1, HCMC
Email: bongseincorp@bongsencorporation.com.vn
Website: www.bongsencorporation.com

THANH BINH HOTELS GROUP

512 Ly Thuong Kiet St., Tan Binh Dist., HCMC
Email: info@thanhbinhhotelsgroup.com

JSC THU DUC TRAVEL SERVICE

41 Nguyen Van Ba St., Binh Tho Ward, Thu Duc Dist., HCMC
Email: dulichtd@vnn.vn

BINH CHAU HOT SPRINGS RESORT

55 Avenue, Xuyen Moc, Ba Ria - Vung Tau Province
Email: sales@binhchauhotspringresort.com
Website: www.binhchauhotspringresort.com

SAIGON - VINH LONG HOTEL

02 Trung Nu Vuong St., Vinh Long City, Vinh Long Province
Email: info@saigonvinhlonghotel.com
Website: www.saigonvinhlonghotel.com

SAIGON - CAN THO HOTEL

55 Phan Dinh Phung St., Can Tho City
 Email: saigoncanthohotel@gmail.com
 Website: www.saigoncantho.com.vn

SAIGON - RACH GIA HOTEL

844 Nguyen Trung Truc St.,
 Rach Gia City, Kien Giang Province
 Email: info@saigonrachgiahotel.vn
 Website: www.saigonrachgiahotel.vn

SAIGON - CONDAO RESORT

18 - 24 Ton Duc Thang St., Con Dao,
 Ba Ria - Vung Tau Province
 Email: booking@saigoncondao.com
 Website: www.saigoncondaoresort.com

**SAIGON - PHU QUOC
RESORT & SPA**

62 Tran Hung Dao St., Duong Dong
 Town, Phu Quoc Dist., Kien Giang
 Province
 Email:
 reservation@vietnamphuquoc.com
 Website: www.sgphuquocresort.com.vn

HO COC BEACH RESORT

Bung Rieng, Xuyen Moc,
 Ba Ria - Vung Tau Province
 Email: sales@hococbeachresort.com
 Website: www.hococbeachresort.com

**KHU VỰC MIỀN TRUNG
IN THE CENTRAL****SAIGON - MUI NE RESORT**

56 - 97 Nguyen Dinh Chieu St.,
 Ham Tien Ward, Phan Thiet, Binh
 Thuan Province
 Email: sgmn@saigonmuineresort.com
 Website: www.saigonmuineresort.com

SAIGON - DALAT HOTEL

02 Hoang Van Thu St., Da Lat City
 Email: rsvn@saigondalat.com
 Website: www.saigondalathotel.com

**SAIGON - NINH CHU
HOTEL & RESORT**

19 An Duong Vuong St., Khanh Hai
 Town, Ninh Hai District,
 Ninh Thuan Province
 Email:
 sales@saigonninhchuhotel.com.vn
 Website:
 www.saigonninhchuhotel.com.vn

**YASAKA SAIGON NHATRANG
RESORT HOTEL & SPA**

18 Tran Phu St., Nha Trang City
 Email: info@yasakasaigonnhatrang.com
 Website:
 www.yasakasaigonnhatrang.com

SAIGON - BAN ME HOTEL

1-3 Phan Chu Trinh St.,
 Buon Ma Thuot City, Daklak Province
 Email: info@saigonbanmehotel.com.vn
 Website:
 www.saigonbanmehotel.com.vn

SAIGON - PHU YEN HOTEL

541 Tran Hung Dao St., Tuy Hoa City,
 Phu Yen Province
 Email: sales@saigonphuyenhotel.vn
 Website: www.saigonphuyenhotel.vn

SAIGON - QUY NHON HOTEL

24 Nguyen Hue St., Le Loi Ward,
 Quy Nhon City, Binh Dinh Province
 Email:
 sales3@saigonquynhonhotel.com.vn
 Website:
 www.saigonquynhonhotel.com.vn

SAIGONTOURANE HOTEL

05 Dong Da St., Hai Chau District,
 Da Nang City
 Email: saigontourane.dng@gmail.com
 Website: www.saigontourane.com.vn

HOTEL SAIGON - MORIN

30 Le Loi St., Hue City
 Email: info@morinhotels.com.vn
 Website: www.morinhotel.com.vn

SAIGON - DONG HA HOTEL

01 Bui Thi Xuan St., Dong Ha City,
 Quang Tri Province
 Email: booking@saigondonghahotel.com
 Website: www.saigondonghahotel.com

SAIGON - PHONG NHA HOTEL

DT20, Son Trach, Bo Trach,
 Quang Binh Province
 Email: sgphongnha@sgqbtourist.com
 Website:
 www.sgqbtourist.com/phongnha

SAIGON - KIM LIEN JSC

25 Quang Trung St., Vinh City,
 Nghe An Province
 Email: sgklna@saigonkimlien.com.vn
 Website: www.saigonkimlien.com.vn

**SAIGON - QUANG BINH HOTEL**

20 Quach Xuan Ky St., Dong Hoi City,
 Quang Binh Province
 Email: sgquangbinh@sgqbtourist.com
 Website: www.sgqbtourist.com

**KHU VỰC MIỀN BẮC
IN THE NORTH****SAIGON - BAN GIOC RESORT**

Ban Gioc, Dam Thuy Town,
 Trung Khanh Dist., Cao Bang Province
 Email: saigonbangiocresort@gmail.com
 Website: www.saigonbangiocresort.com

SAIGON - BA BE RESORT

Ba Be National Park, Khang Ninh
 Town, Ba Be Dist., Bac Kan Province
 Email: sales@saigonbaberesort.com
 Website: www.saigonbaberesort.com

SAIGON - HA LONG HOTEL

168 Ha Long St., Bai Chay Ward,
 Ha Long City, Quang Ninh Province
 Email: info@saigonhalonghotel.com
 Website: www.saigonhalonghotel.com

MAJESTIC - MONG CAI HOTEL

5 Hoa Binh St., Tran Phu Ward,
 Mong Cai City, Quang Ninh Province
 Email: salesmarketing@majestic-
 mongcaihotel.com
 Website:
 www.majestic-mongcaihotel.com

SAIGON - PHU THO HOTEL

17A Tran Phu St., Gia Cam Ward,
 Viet Tri City, Phu Tho Province
 Email: info@saigonphuthohotel.com
 Website: www.saigonphuthohotel.com





DỊCH VỤ LỮ HÀNH TRAVEL SERVICES

**SAIGONTOURIST TRAVEL
SERVICE (MAIN OFFICE)**
45 Le Thanh Ton St., Dist. 1, HCMC
Email: info@saigontourist.net
Website: www.saigontourist.net

**CHOLON TOURIST
JOINT STOCK COMPANAY**
787 Tran Hung Dao St., Dist. 5, HCMC
Email: lienhe@cholontourist.vn
Website: www.cholontourist.com.vn



ẨM THỰC GASTRONOMY

BINH QUOI TOURIST VILLAGE
1147 Binh Quoi St., Binh Thanh Dist., HCMC
Email: kinhdoanh@binhquoi.vn
Website: www.binhquoi.vn

**BINH QUOI TOURIST VILLAGE
1, 2, 3 - TAN CANG TOURIST
VILLAGE**
A100 Ung Van Khiem St.,
Binh Thanh Dist., HCMC

VAN THANH TOURIST VILLAGE
48/10 Dien Bien Phu St.,
Binh Thanh Dist., HCMC

**SAIGON SHIP
(FLOATING RESTAURANT)**
Gate 3 - Bach Dang Wharf, end of
Nguyen Hue St., District 1, HCMC
Email: tausaiagon@binhquoi.vn
Hotline: 0901.889.706



VUI CHƠI, GIẢI TRÍ AMUSEMENT

**SAIGON EXHIBITION &
CONVENTION CENTER**
799 Nguyen Van Linh Ave., Dist. 7,
HCMC
Email: secc@secc.com.vn
Website: www.secc.com.vn

**SAIGONTOURIST CABLE
TELEVISION CO. LTD.**
31-33 Dinh Cong Trang St., Dist. 1,
HCMC
Website: www.sctv.com.vn

DAM SEN CULTURAL PARK
03 Hoa Binh St., Dist. 11, HCMC
Email:
congvienvanhoadamsen@gmail.com
Website: www.damsenpark.vn

**VAM SAT ECOLOGICAL
TOURIST SITE**
Vam Sat Tourist Site, Ly Nhon,
Can Gio Dist., HCMC
Email: kdlvamsat@gmail.com
Website: www.vamsat.vn

**VIETNAM GOLF & COUNTRY
CLUB**
Long Thanh My Ward, Dist. 9, HCMC
Email: sales@vietnamgolfcc.com
Website: www.vietnamgolfcc.com



CLUBS

DYNASTY CLUB
(Rex Hotel Saigon)
M CLUB
(Hotel Majestic Saigon)
GRAND CLUB
(Hotel Grand Saigon)
PARADISE CLUB
(First Hotel)
VEGAS CLUB
(Caravelle Saigon Hotel)
CHATS SLOT GAMING CENTER
(New World Saigon Hotel)
PALAZZO CLUB
(Sheraton Saigon Hotel & Towers)
GM CLUB
(Saigon - Mui Ne Resort)



TRƯỜNG ĐÀO TẠO DU LỊCH ACADEMY

**SAIGONTOURIST HOSPITALITY
COLLEGE**
23/8 Hoang Viet St., Tan Binh Dist.,
HCMC
Email: admin@sthc.edu.vn
Website: www.sthc.edu.vn





SAIGONTOURIST GROUP
NATIONWIDE MEMBERS AND PARTNERS

THE LEADING HOSPITALITY GROUP IN VIETNAM

saigontourist.com.vn



**HEADQUARTER
AND ITS HCMC BASED
MEMBERS AND PARTNERS**
saigontourist.com.vn

SAIGONTOURIST GROUP



SAIGONTOURIST's members and partners



Nationwide offices and branches of
SAIGONTOURIST TRAVEL SERVICE (STS)



Headquarter of SAIGONTOURIST and
its HCMC based members and partners



SAIGONTOURIST GROUP
Savour Vietnam

**THE LEADING
HOSPITALITY GROUP
IN VIETNAM**
saigontourist.com.vn

HOTELS & RESORTS IN HCMC

- Rex Hotel Saigon
- Hotel Majestic Saigon
- Hotel Grand Saigon
- New World Saigon Hotel
- Caravelle Saigon Hotel
- Sheraton Saigon Hotel & Towers
- Hotel Pullman Saigon
- Royal Hotel Saigon
- Hotel Continental Saigon
- Oscar Saigon Hotel
- First Hotel
- Arc En Ciel - Bat Dat Hotel Group
- Dong Khanh Hotel
- Phu Tho Tourist Service Joint - Stock Co.

LIBERTY HOTEL CORPORATION

- Saigon Hotel Corporation
- Bong Sen Corporation
- Cho Lon Tourist Hotel Group
- Thanh Binh Hotels Group
- Thu Duc Tourist Service Joint Stock Company
- Can Gio Resort

GASTRONOMY

- Binh Quoi Tourist Village 1, 2, 3
- Tan Cang Tourist Village
- Van Thanh Tourist Village
- Saigon Ship (floating restaurant)
- Metropole Wedding & Convention Center

THUY TA DAM SEN RESTAURANT

- Thuy Ta Dam Sen Restaurant
- D'Palm Club
- Club 9
- Vegas Club
- International Tourist Club
- Palazzo Club

TRAVEL SERVICES

- Saigontourist Travel Service and its HCMC - based offices and branches
- Fiditour
- Cho Lon Tourist
- Dam Sen Travel

ENTERTAINMENT & RECREATION

- Dam Sen Cultural Park
- Vam Sat Ecological Tourist Site
- Vietnam Golf & Country Club
- Dynasty Club Rex

OTHER SERVICES

- Saigon Exhibition & Convention Center
- Saigontourist Hospitality College
- Saigontourist Cable Television Co. Ltd.

**AND ITS HCMC BASED
MEMBERS AND PARTNERS**
saigontourist.com.vn

OSCAR HOTEL SAIGON

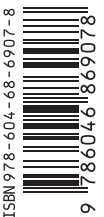
Hospitality - Warm - Delicated

Oscar Hotel Saigon, an international hotel which is located on Nguyen Hue Boulevard and nearby many tourists attractions such as: Notre Dame Cathedral of Saigon, Saigon Municipal Opera House, Ben Thanh Market, "Nha Rong" Harbour,...With a perfect location and modern amenities, the hotel would be a second home for all guests who love to travel and discover historical heritage. Especially, from October 2020, when booking at Oscar Hotel Saigon, guests can also enjoy many attractive promotions of accommodations, dining, and conferences.



OSCAR HOTEL SAIGON

68A Nguyen Hue Blv, District 1, HCMC, Vietnam
Telephone: (84-28) 38292958/78
Email: oscarsaigonhotel@oscar-saigonhotel.com
Website: www.oscar-saigonhotel.com



PHÁT HÀNH MIỄN PHÍ